



Sebastian Cavada

Junior Developer,
Innovation Enthusiast

- [Redacted]
- [Redacted]
- <https://i->
- [Redacted]
- Italian

Social Network

- LinkedIn Profile
- Github Profile Page

Languages

- English
- Italian
- German

Hard Skills

- VR developer
- python, javascript, C#
- Agile methodologies, such as Scrum

Soft Skills

- Creative
- Technologist
- Leader
- Unflappable

Working Experience

currently **CTO at RealverseVR** Start Up
 Chief Technology Officer, Head developer of 'Realverse' - Creating experiences for education through emerging technologies such as Virtual and Augmented reality.

2018 – 2021 **Sales Staff** La sportiva, Ziano di Fiemme
 I worked for three summers at La Sportiva, one of our business excellence in our territory for the production and development of mountaineering equipment for 70 years. I was able to improve my selling skills as well as my speaking capacity.

Internship

2017 – 2017 **Junior Developer** Suggesto
 First internship in a Software company, my primary role was developing a project for mesh networks, creating content as well as testing the infrastructure to make improvements.

2017 – 2017 **It-component repair** RepairMy, Dublin
 I worked for 4 weeks at a store that repaired laptops, phones, and desktops. My work was to change some pieces, test tablets and ship them.

Education

Bachelor in Computer Science

2022 **Erasmus - Cognitive Science** Univerität Osnabrück
 I spent 6 months, in a foreign university in Germany, to study cognitive science, I started to study Machine Learning and Computer Vision.

2019 – 2023 **Bachelor Computer Science** Free University Bolzano
 Curricular study in computer science, in a trilingual University: English, German and Italian. Student representative for 2 years, as well as helping students to reach their study goals.

2016 – 2019 **Maturità Italiana** ITT Marconi, Rovereto
 I graduated with 97/100 in the technical school in Rovereto with a specialization in Computer studies

2017 – 2018 **Irish Leaving Certificate** CBS Mitchelstown, Mitchelstown
 During my 4th year abroad, other than learning a completely new language I was also able to prepare for the Irish Leaving Certificate. Graduated with 476/625

Awards

- 2022 Winner of Challenge "4D buildings" by Siemens HackZurich
- 2022 Finalist for Italian ClimateLaunchpad EIT Climate-KIC
- 2022 Finalist for Productflows Bendingspoons

Extra-Curricular Activities

University Entrepreneurship and Innovation at Unibz
 University Student representative for 2 years
 Online-Learning Learnn platform

Sebastian Cavada

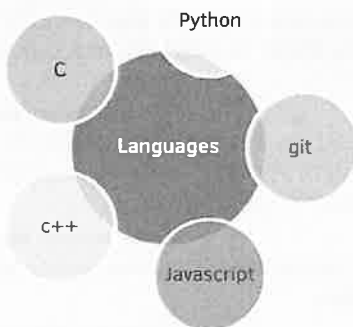
Junior Developer,
Innovation Enthusiast

About Me

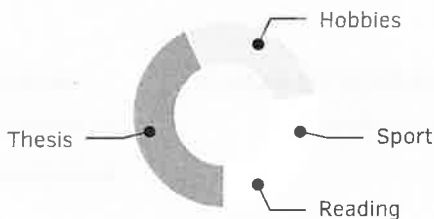
I am a pragmatic and creative person with a passion for new technologies, particularly in the fields of artificial intelligence and computer vision. I am dedicated to using my skills and knowledge to help address the pressing issue of climate change. In my work, I focus on using technology and creativity to find solutions and make a positive impact on the world.

Interests

AWS Google Cloud VueJS
Spring Flutter MySQL
Open Source YOLO



My day



Hobbies

🚴 Sport

🎵 Playing the Trumpet

📷 Photography and Video Editing

Projects

2019 – now

Hackathons

Around the world

Hackathons are part of my passions. I have been around Europe now to attend many of them. Every time I meet new people and create a connection that lasts through the years. The ratio of wins is 1/2. Recently I also participated in the HackZurich hackathon, in which we got the first prize for the challenge "4D buildings".

2019 – now

iRefill

Valle di Fiemme

That is one of my long time projects. It started so many years ago, it changed so many times but is the one I am more proud of. I spent many hours developing around it, but the circumstances didn't allow any real applications yet. Therefore now we have a blog where we post about our thoughts about environmental topics, mainly related to packaging of food.

2021

Climathon Fiemme

Predazzo

I organized a climathon in my valley, together with 3 other young passionate about climate awareness. It was the first ever edition in Fiemme Valley and the only one in Trentino this year. It has been a success and more than 30 people participated with more than 6 ideas and business projects has come up, that will have a real implication to our small local community.

2021

Website Curator "sustfest"

Bolzano

Every year the University's students organize a festival centered around climate consciousness. The project involved many students bringing their opinion on the topic and so sharing ideas and knowledge. I curated the wordpress website and I also spoke, with the co-founder Giulia Cramarossa, about the project of iRefill.

References

References
Available
upon request

COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a CAVADA SEBASTIAN dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
<i>programmazione, in proprio</i>	<i>09/22 al 12/23</i>	

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-generalii/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Molina di Fiemme, li 20/02/23

" DICHIARANTE "

(la firma non deve essere autenticata)

CONVEGNI CORSI E PUBBLICAZIONI

Convegni e corsi

Dicembre 2003 e gennaio 2004, Confindustria Ceramica (Sassuolo, Modena), La riforma del Mercato del lavoro; novembre-dicembre 2005, Ordine dei consulenti del lavoro di Ferrara, Le transazioni in materia di lavoro; giugno 2006, Ordine dei consulenti del lavoro di Ferrara, Le nuove flessibilità (lavoro intermittente, ripartito, part-time); luglio 2006, Interprofessional Network (Verona), Le procedure di conciliazione in materia di lavoro; settembre 2006, Ordine dei consulenti del lavoro di Ferrara, Sicurezza e responsabilità dell'impresa; novembre 2006, Ordine dei consulenti del lavoro di Bolzano, Gli strumenti di controllo a distanza; aprile 2007, Confindustria Parma, Le nuove tipologie contrattuali secondo la riforma; novembre 2007, Ordine dei consulenti del lavoro di Bolzano, Rinunce e transazioni; gennaio 2009, Confindustria Ceramica (Sassuolo, Modena), le principali novità del T.U. in materia di sicurezza: la responsabilità, la vigilanza, gli aspetti sanzionatori; settembre 2009, Nuovo Cescot E.R. (Bologna), Transazioni e conciliazioni in materia di lavoro nel settore privato. Le ispezioni del lavoro; novembre 2010, Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Reggio Emilia, Safety & Security: adempimenti e tutele; maggio 2012, Ordine dei consulenti del lavoro di Reggio Emilia, Sicurezza, salute e norme negli studi professionali e piccole imprese. Tra nuove responsabilità e vecchi problemi applicativi; novembre 2012, Koinè s.c. (Bolzano), Master D.Lgs. 231/2001: Sicurezza sul lavoro e ambiente; marzo 2016, Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Reggio Emilia, La nuova disciplina dell'assegnazione unilaterale a mansioni inferiori e del patto di demansionamento; luglio 2016, Archigest s.r.l. (Firenze), Come effettuare un licenziamento; febbraio 2017, Consiglio dell'Ordine degli avvocati di Reggio Emilia, Job's act: i controlli a distanza anche alla luce delle evoluzioni tecnologiche; giugno 2017, Nexus s.t.p. (Cremona), Il welfare aziendale: l'interesse dell'impresa e i vantaggi per i lavoratori; settembre 2017, Koinè s.c. (Bolzano), Master aggiornamento per consulenti del lavoro, I controlli a distanza dei lavoratori; novembre 2017, Koinè s.c. (Bolzano), La due diligence giuslavoristica; novembre 2017, Koinè s.c. (Bolzano), Master aggiornamento per consulenti del lavoro, Il trasferimento d'azienda; marzo 2019, Koinè s.c. (Bolzano), Master di aggiornamento 2019 per Consulenti del lavoro, Il "costo" del licenziamento illegittimo dopo la pronuncia di Corte Cost. n. 194/2018. I licenziamenti disciplinari; giugno 2020, Istituto Formazione e Sviluppo Economico (Bolzano), Lavoro agile e lavoro a distanza; ottobre 2020, Koinè s.c. (Bolzano), Covid-19 e blocco dei licenziamenti; dicembre 2021, Koinè s.c. (Bolzano), Licenziamento all'epoca del covid-19. Sospensioni, green pass e obbligo di repêchage.

Pubblicazioni

La disciplina dello smart working durante l'emergenza Covid-19, in Settimana Professionale, n. 42/2020; Contrattazione di prossimità e solidarietà negli appalti: il punto dopo la legge n.157/2019, in il Mondo Paghe, n. 5/2020; Schemi di contratto: appalto di servizi, lavoro intermittente con obbligo di risposta, lavoro ripartito, lavoro a tempo parziale con clausole elastiche e flessibili, tirocinio estivo di orientamento, lavoro a progetto, collaborazione coordinata e continuativa, collaborazione occasionale, lavoro autonomo occasionale e associazione in partecipazione con apporto di solo lavoro, in Commentario alla riforma (del lavoro D. Lgs. 10 settembre 2003, n. 276), a cura di G. Pellacani, Ipsoa, 2005.



COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a AVV. FRANCESCA CASSERA dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
AVVOCATO IN MATERIA DI DIRITTO DEL LAVORO E DELLA PREVIDENZA SOCIALE	1995	

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Modena _____, il 3.3.2023

CURRICULUM VITAE

Name: Georg Senoner

**Geburtsort
und -datum:** ;

Adresse: -----

Tel.: ..

E-Mail: -----

MwSt. - IVA

St.Nr

Bank: -----

Arbeitserfahrung:

Seit 2021 Präsident des Vereins HANDS – Beratungs- und Interventionszentrum bei Abhängigkeitsproblemen mit Alkohol, Medikamenten und pathologischem Glücksspiel.

Seit 1998 Tätigkeit als freier Berater und Trainer mit Schwerpunkt Strategieentwicklung, Organisationsentwicklung, Teamentwicklung, Konfliktmanagement sowie systemisches Coaching.

Kundenkreis:

- Mittelständische Familienunternehmen in Südtirol, Oberitalien und Süddeutschland: Coaching der Unternehmer und Führungskräfte, Nachfolgeregelung, Strategieentwicklung, Leitbildentwicklung, Führungskräfte training.
- Sanitätsbetriebe in Oberitalien: Organisationsentwicklung, Konfliktmanagement, Coaching der ärztlichen Leitung.
- Öffentliche Verwaltung in Südtirol: Abteilung Sozialwesen, Schulamt, Amt für Personalentwicklung, Gemeinde Bozen: Coaching der Führungskräfte, Konfliktmanagement, Organisationsentwicklung.
- Genossenschaften in Oberitalien und Südtirol: Coaching der Führungskräfte, Teamentwicklung, Führungskräfte training, Strategieentwicklung, Leitbildentwicklung.
- Internationale Konzerne: Diversity Management, Executive Coaching.

Seit 2004 Seminare zu den Themen Organisationsaufstellung, Selbstmanagement, Führung, Diversity Management, Konfliktmanagement.

2013-2016 Mitglied von Mercer Academy

2012-2014 Lehrauftrag an der Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano im Rahmen des Masterlehrgangs GEOBANK

Seit 2008 Mitglied von Metalogikon – www.metalogikon.com

2005-2017 Lehrbeauftragter am Institut Sistema Counseling in Mailand

2002 Gründung der Beraterfirma Systemic Management Consulting

2000 – 2001 Entwicklung von On-line-Kursen (in italienischer Sprache) zu den Themen:
Systemisches Management
Feedback
Planung und Gestaltung von Trainingsmaßnahmen
Management der zwischenmenschlichen Beziehungen
Change-Management

1999 – 2003 freie Mitarbeit als Trainer und Berater im Team von CONCEIVE – Management Consulting Mailand.

1981 – 1998 Geschäftsführer der Sevi AG.

Aufbau von Produktionsstätten in Sri Lanka - Philippinen - Indonesien.

1979 – 1981 Sevi A.G. Übernahme der Verantwortung für den Bereich Marketing und Vertrieb. Aufbau eines europaweiten Vertriebsnetzes.

1976 – 1978 Verantwortlicher Leiter des Bereichs Finanzen und Buchhaltung im Familienunternehmen "Sevi" - Holzspielwaren. Einführung der EDV sowie eines Budget- und Planungssystems.

Schul- und Berufsbildung:

2002 – 2003 Systemische Strukturaufstellungen Businessstraining mit Prof. Mathias Varga v.Kibed

2000 – 2001 Lehrgang „Systemische Beratung“ mit Prof. Fritz B. Simon

1998 – 1999 Ausbildung in Systemischen Organisationsaufstellungen bei Gunthard Weber, Jörg Pannenbäcker (MCV), Mathias Varga von Kibed und Insa Sparrer (SySt)

1997 – 1998 Ausbildungsprogramm "Systemische Beratung und Systemisches Coaching" an der Akademie für Personal- und Unternehmensentwicklung (APU) – München

1996 NLP Grundkurs (Praktitioner)

1976 – 1996 Besuch von Weiterbildungskursen und Seminaren in den Bereichen EDV, Kostenrechnung, Strategische Planung, Marketing, Management darunter folgende längere Kurse:

Management - Metodo Käser M1 + M2

Time Management

Strategische Unternehmensplanung - ZfU Zürich

Corso di Sviluppo Imprenditoriale - SDA Bocconi

1972 – 1976 Studium der Betriebswirtschaftslehre und Volkswirtschaftslehre an der Università Luigi Bocconi in Mailand

Laurea in Economia Aziendale mit einer Dissertation zum Thema: "L'evoluzione della struttura settoriale dell'economia Italiana nel periodo 1970-1982 in un confronto internazionale"

Während der Studienzeit mehrere Betriebspraktika und Studienaufenthalte in Frankreich (Paris, Tours) - USA (Providence R.I., New York) und England (London)

1970 – 1972 Klassisches Lyzeum Walther von der Vogelweide in Bozen – Matura

1965 – 1970 Humanistisches Gymnasium am Jesuitenkolleg "Stella Matutina" in
Feldkirch - Vorarlberg

1960 – 1965 Zweisprachige Grundschule in St. Ulrich

Sprachkenntnisse:

Deutsch: Muttersprache
Italienisch: fließend in Schrift und Sprache
Englisch: fließend in Schrift und Sprache
Französisch: fließend in Schrift und Sprache
Spanisch: fließend
Ladinisch: fließend

Publikationen:

Enacting Solutions, mit Claude Rosselet – Ledizioni Milano 2013

Strutture del Successo, mit Claude Rosselet, Marisa Vecchi, Riccardo Benardon, Marco
Matera - Ledizioni Milano 2011

Management Macht Sinn, mit Claude Rosselet, Carl-Auer Verlag Heidelberg 2010

Management Constellations – mit Systemaufstellungen Komplexität managen, mit Claude
Rosselet und Henriette Lingg – Klett-Cotta 2007

Verstehen, Entscheiden, Führen und Beraten (in Systemaufstellungen im Einzelsetting –
Hrsg. Wilfried De Philipp) Carl-Auer 2006

Prefazione – Costellazioni Sistemiche e Analisi Transazionale (in Leadership & Analisi
Transazionale – Roberto Tassan) – Franco Angeli 2004

La formazione nelle banche: Linee guida per la progettazione, contenuti ed efficacia (con
Maria Luisa Di Battista) in: Contributo I fabbisogni professionali e formativi nel settore del
credito - il Mulino 2003

Verschiedene Artikel in Bollettino Costellazioni Sistemiche und Rivista di Direzione del
Personale

MITTEILUNG DURCHFÜHRUNG AUFTRÄGEN

Erklärung gemäß Art. 15 vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 33/2013

(Artikel 46 und 47 des DPR 28.12.2000, Nr. 445, unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der von Art. 76 desselben DPR vorgesehenen strafrechtlich verfolgbaren Strafen bei Urkundenfälschung und wahrheitswidrigen Erklärungen)

Die/der Unterfertigte Georg Senoner erklärt unter der eigenen Verantwortung:

TEIL I – AUFTRÄGE UND ÄMTER

keine Aufträge in den letzten zwei Jahren auszuführen oder ausgeführt zu haben, sowie kein Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung¹ geregelt oder finanziert werden;

die folgenden Aufträge in den letzten zwei Jahren² auszuführen oder ausgeführt zu haben und/oder Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung geregelt oder finanziert werden:

übernommene Ämter/ Aufträge	Körperschaft/en	Beginndatum	Enddatum
Präsident	HANDS onlus	Mai 2021	

¹ nicht nur von der Verwaltung selbst, welche den Auftrag erteilt, sondern auch von jeder anderen öffentlichen Verwaltung

² bitte geben Sie die Ämter und Positionen an, die Sie in den letzten zwei Jahren vor dem Datum dieser Erklärung innehatten, einschließlich derjenigen, die Sie derzeit innehaben

[Type here]



TEIL II – BERUFLICHE TÄTIGKEITEN (als Angestellte/r oder Freiberufler/in)

keine beruflichen Tätigkeiten in den letzten zwei Jahren auszuüben/ ausgeübt zu haben

die folgende berufliche Tätigkeit in den letzten zwei Jahren auszuüben und/oder ausgeübt zu haben:

Beschreibung der Tätigkeit/Name Einrichtung/Unternehmen/oder ähnliches	Beginndatum	Anmerkungen
Coaching für Universität Bozen	6.8.2021	Jänner 2022
Projektcoaching EVTZ „Europaregion“	16.10.2019	30.06.2021

dass ich mich nicht in einem Interessenkonflikt, auch potenziell, mit unibz befinde (gemäß Art. 53 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 165 vom 30. März 2001 und nachfolgende Änderungen und Art. 25 des unibz-Verhaltenskodexes <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>)

dass ich darüber informiert bin, dass diese Erklärung gemäß und im Sinne von Artikel 15, Absatz 1 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 33/2013, im Falle einer Beauftragung, auf der Website der Freien Universität Bozen unter "Transparente Verwaltung" veröffentlicht wird;

Die/der Unterfertigte verpflichtet sich der Servicestelle Verwaltungspersonal jegliche Änderung der oben erklärten Situation unverzüglich mitzuteilen. Die/der Unterfertigte erklärt, gemäß Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 "Datenschutz-Grundverordnung" in Kenntnis zu sein, dass die Behandlung der erhobenen Daten, auch mittels elektronischer Mittel, ausschließlich im Rahmen des Verfahrens verarbeitet werden, für das diese Erklärung abgegeben wird.

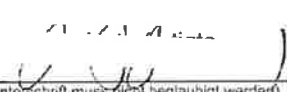
[Type here]



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Lìdia de Bulsan

All'Ufficio Personale amministrativo
Libera Università di Bolzano
Piazzetta Franz Innerhofer, 8
39100 Bolzano

Bozen, am 1.3.2023


(Unterschrift muss nicht beglaubigt werden)

[Type here]

DOTT.SSA LEONORA BRUNO
Interprete di Conferenza • Traduttrice
Konferenzdolmetscherin • Übersetzerin

*Professioniste di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013,
pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013.*

Residenza: 39042 – Bressanone (BZ) Via Vescovado, 11 **Tel/Fax** +39-0472-63 61 04
Mobile +39-347-26 86 479 / +39-342-03 77 904 (anche w.app) leonora.bruno@gmail.com
C.F. BRNLNR59D49H501D **P.I.** 02263070217 **Nata a Roma** 9.4.59

SINTESI CURRICULUM VITAE

Ho frequentato il "Deutsches Neusprachliches Gymnasium" (Scuola Germanica, corrispondente sia ad un liceo classico, che linguistico) sino alla maturità, nonché l'università "La Sapienza-Villa Mirafiori", entrambe a Roma (laureandomi in lingue e letterature straniere moderne). Dopo aver lavorato in qualità di traduttrice in un'impresa di costruzioni a capitale misto italo-tedesco ed aver collaborato con la sede romana della Provincia Autonoma di BZ, operando nel settore specifico del bilinguismo, nel 1984 ho iniziato la libera professione di interprete simultaneista e consecutivista, con la seguente combinazione linguistica:

ITALIANO – TEDESCO (lingue "A" attive)
INGLESE (lingua "C" passiva)

Nel corso della mia esperienza ho affrontato molteplici tematiche, quali p. es.:

AGRICOLTURA – AERONAUTICA E AVIONICA – ALPINISMO – ANTIPARASSITARI – ARCHEOLOGIA – ARCHITETTURA – ARTE –
ARTIGIANATO – ASSICURAZIONI – ASTROLOGIA – ASTRONOMIA – ATTIVITÀ COMMERCIALI – AUDIOMETRIA –
AUTOMOBILISMO – ARMAMENTI E BALISTICA – BIOLOGIA – BOTANICA – CAVALIERI MALTA – CHIMICA – COSMETICA –
CIBERNETICA – CINEMATOGRAFIA – COLORIFICI – COMMERCIO INTERNAZIONALE – CRIMINOLOGIA – DESIGN – DIRITTO –
ECOLOGIA – ECONOMIA – EDILIZIA / BIOEDILIZIA – EDITORIA – ELAIOTECNICA – ELETTROMEDICALI – ELETTRONICA –
ELETTROACUSTICA – ENOLOGIA – ENERGIA – ERBORISTICA – ESTETICA – FARMACOLOGIA – FERROVIE – FIERISTICA –
FILATELIA – FILOSOFIA – FISICA – FONTI ENERGETICHE – FORMAZIONE PROFESSIONALE – FOTOGRAFIA – GASTRONOMIA –
GEOLOGIA – GEMMOLOGIA – GIURISPRUDENZA – ILLUMINOTECNICA – INDUSTRIA ALIMENTARE – INDUSTRIA VETRARIA –
INTEGRATORI ALIMENTARI – INFORMATICA – INGEGNERIA – ITTILOGIA – INQUINAMENTO LUMINOSO – LETTERATURA –
LINGUISTICA – LOGISTICA – MARKETING – MEDICINA – MEDIEVISTICA – METALLURGIA – METEOROLOGIA – MINERALOGIA –
MOTORIZZAZIONE – MUSICA – NAUTICA – NOTARIATO – NUMISMATICA – ORGANOLOGIA – ORNITOLOGIA – OROLOGERIA –
PNEUMATICA – POLITICA – PSICOLINGUISTICA – PSICOLOGIA – ROTATIVE E MACCHINE DA STAMPA – SEMANTICA –
SEMIOLOGIA – SIDERURGIA – SINDACALISMO – SOCIOLOGIA – SPORT – STATISTICA – STORIA MODERNA E
CONTEMPORANEA – TECNOLOGIA TESSILE – TECNOLOGIA VETRARIA – TELECOMUNICAZIONI – TEOLOGIA – TERMALISMO
– TURISMO – URBANISTICA – VETERINARIA – ZOOTECNIA

Oltre a collaborare con le maggiori agenzie di interpretariato (a livello nazionale ed int.le), aziende e clienti privati (italiani, tedeschi, austriaci e svizzeri), operanti nei più diversi settori, sono accreditata presso varie Istituzioni dello Stato italiano e della Repubblica Federale di Germania.



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Lielda de Bulsan

All'Ufficio Personale amministrativo
Libera Università di Bolzano
Piazzetta Franz Innerhofer, 8
39100 Bolzano

COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Leonora BRUNO

Il/La sottoscritto/a _____ dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Universität Lledia de Bulsan

All'Ufficio Personale amministrativo
Libera Università di Bolzano
Piazzetta Franz Innerhofer, 8
39100 Bolzano

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
Interprete di Conferenza	1984	

■ di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-generalii/>);

■ di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Bressanone, li 6 marzo 2023

Curriculum vitae
Monia Anzivino

RESEARCH INTERESTS

Tertiary education, gender and class inequalities in the academic career of students and faculties; Public engagement of academics and their role in the science-society relationship; Mass media and citizens' attitudes towards science and politics; Social and political participation.

CURRENT POSITION

May 2022 - Assistant professor in General Sociology (RTD-A, SPS/07), Department of Sociology and Social Research, University of Trento. Teaching: *Genere e società*, 48 hours, 6 CFU.

PREVIOUS POSITIONS

February 2021 – May 2022 Postdoc research fellow on the project “GEndering Academia – Understanding gender practices in University” (PRIN – 2017), Department of Cultures, Politics and Society – University of Turin. Supervisor: prof. Manuela Naldini.

February 2020 – January 2021 Postdoc research fellow on the project “Mapping youth futures” (PRIN – 2017), Department of Sociology and Social Research – University of Milan Bicocca. Supervisor prof. Carmen Leccardi.

May 2019 – December 2019 Project manager of the “Digital Resistance” project, funded from Council of Europe, programme DISCO – Democratic and Inclusive School Culture in Operation. Department of Social and Political Science – University of Pavia. Supervisor: prof. Anna Rita Calabrò.

November 2017 – June 2019 Research fellow on the projects “Costruzione e valutazione delle competenze trasversali (31/3/2018) and “La valutazione dei modelli di costruzione di Soft Skills nel settore pubblico e in quello privato. Casi empirici a confronto”, Supervisor: prof. Flavio Ceravolo.

September 2017 – September 2020 Assistant to Fiammetta Corradi, Sociology. Department of Economics and Management – University of Pavia.

October 2015 – September 2017 Postdoc research fellow on the projects “Offerta formativa e mobilità studentesca: analisi della competizione tra gli atenei lombardi” and “Abbandono e regolarità degli studi universitari”, Department of Social and Political Science – University of Pavia. Supervisor: prof. Michele Rostan.

- December 2014 – September 2015 Research fellow on the project “Comportamenti, atteggiamenti, opinioni e esigenze degli studenti universitari. Progetto per la realizzazione di una Student social survey di Ateneo”, Department of Social and Political Science – University of Pavia. Supervisor: prof. Michele Rostan.
- December 2013 – November 2014 Postdoc research fellow on the project “La trasformazione delle università italiane: processi di riorganizzazione interna e di apertura verso l’esterno – Ricerca sull’attuazione della Legge 240/2010”, Department of Social and Political Science – University of Pavia. Supervisor: prof. Michele Rostan.
- November 2008 – July 2012 PhD Student in Applied Sociology and Methodology of Social Research, University of Milan-Bicocca.
- November 2005 – December 2007 Researcher, IARD Franco Brambilla Institute (Milan). Scientific supervisors: prof. Carlo Buzzi, prof. Alessandro Cavalli, prof. Antonio de Lillo. Research projects management and implementation on youth condition and educational choices.

EDUCATION

- July 2012 PhD in Applied Sociology and Methodology of Social Research, University of Milan-Bicocca – Thesis: Mass media e cultura politica. Analisi della relazione tra esposizione mediale e atteggiamenti politici degli italiani, Supervisors: prof. Giorgio Grossi and prof. Roberto Biorcio.
- February 2006 Master I level (art. 7 co. 4, d.m n° 509/1999) in Research on Society, Market and Territory, University of Pavia. Main contents: Social statistics, Data analysis and data mining, Methodology of research, Strategic management, Business demography, Applied economy, Marketing research techniques, Data sources, Computer science.
- December 2004 Master degree (ante D.M. 509/99) in Political Sciences (final mark 105/110), University of Pavia. Thesis: Approcci, metodi e tecniche di analisi in alcuni studi sulla personalizzazione del voto. Supervisor: prof. Guido Legnante.
- 1994 Technical high school diploma, I.T.C.S. Primo Levi, Bollate (MI). Final mark: 58/60.

SUMMER SCHOOLS E OTHER TRAINING COURSES

Summer schools

- 2010 Summer School in Social Science Data Analysis – Latent class analysis, prof. Allan McCutcheon, University of Essex, GB (33 hours; 07/26/2010 - 08/06/2010).

- 2009 Summer School Paideia – L’analisi del contenuto nella ricerca sociale, prof. Gianni Losito, Scuola di Alta formazione in Scienze Umane, Paideia, Giffoni (SA) (40 hours; 09/07/2009 - 09/11/2009).
- 2009 Summer School Paideia – Scelta di indicatori e indici, prof. Antonio Marradi, Scuola di Alta formazione in Scienze Umane, Paideia, Giffoni (SA) (40 hours; 08/31/2009 - 09/04/2009).

Training courses

- 2013 “Il disegno di ricerca sperimentale – Metodi quantitativi per la valutazione delle politiche pubbliche”, dott. G. Argentin, University of Milan-Bicocca.
- 2010 “Introduzione a Stata: Gestione delle basi dati, Analisi dei dati, Rappresentazioni grafiche”, Prof. Maurizio Pisati, Research Centre MiLab – University of Milan-Bicocca (18 hours; May 14, 21, 28 2010).
- 2009 “Web-based survey methods workshop”, Prof. M. Bosnjak e Prof. M. Weiss, Social Research Lab – University of Trento (October 7, 2009).

LANGUAGES

Italian: Mother tongue
 English: Advanced Intermediate level (B2)
 French: Basic level (A2)

PROFESSIONAL SOFTWARES

Spss: Very good knowledge
 Stata: Very good knowledge
 Atlasti: Good knowledge

ACADEMIC RESEARCH ACTIVITIES

- 2021-2023 Project “GEndering Academia – Understanding gender practices in University” (PRIN 2017), Supervisor: prof. Manuela Naldini, University of Turin.
 Role: Post-doctoral research fellow (until May 2022); RTD-A (from May 2022)
 Main tasks: mixed-methods, questionnaire design, semi-structured interview design, interviews with departments’ governance, desk analysis, qualitative data analysis, literature review, articles and essays writing.
- 2020-2021 Project “Mapping youth futures” (PRIN 2017), Supervisor prof. Carmen Leccardi, University of Milan Bicocca.

- Role: Post-doctoral research fellow.
Main tasks: mixed-methods, questionnaire design, qualitative field design and realization, semi-narrative interview design, interviews with young political activists, desk analysis.
- 2020 Project “Di fronte all’epidemia di COVID-19” (CIRSIS – University of Pavia), with prof. Michele Rostan and prof. Flavio Ceravolo.
Role: Member of CIRSIS.
Main tasks: questionnaire and sample design, epidemiological data analysis, research reporting and articles writing.
- 2019 Project “Digital Resistance” (Council of Europe, DISCO – Democratic and Inclusive School Culture in Operation).
Role: Project manager for University of Pavia.
Main tasks and responsibilities: Project management, planning and coordination of training activities for students and teachers, planning and coordination of dissemination activities, participation in periodic meetings with other partners, periodic reports writing for Council of Europe, planning and realization of survey for students, data analysis and evaluation activities of the project impact, writing of one chapter of the handbook for the European teachers.
- 2018-2019 Project ““Il Public Engagement delle università italiane: origini, sviluppi, definizioni e misure” (Unires). Supervisor: prof. Michele Rostan, University of Pavia.
Role: Member of CIRSIS and research fellow.
Main tasks: literature review, data sources for social research, data analysis, research report writing.
- 2018 Project “Pavia vista da Milano” (University of Pavia). Supervisor: prof. Michele Rostan.
Role: Member of CIRSIS and research fellow.
Main tasks: questionnaire design, quantitative data analysis, research report writing, results presentation.
- 2018-2019 Project “La valutazione dei modelli di costruzione di Soft Skills nel settore pubblico e in quello privato. Casi empirici a confronto” (CIRSIS, University of Pavia). Supervisor prof. Flavio Ceravolo.
Role: Member of CIRSIS and research fellow.
Main tasks: data matrix construction, questionnaire design, field management, quantitative data analysis, content analysis, research report writing.
- 2017-2018 Project “Costruzione e valutazione delle competenze trasversali” (CIRSIS, University of Pavia), Supervisor: prof. Flavio Ceravolo.
Role: Member of CIRSIS and research fellow.
Main tasks: questionnaire design, field management, quantitative data analysis, research report writing.
- 2016-2017 Project “Abbandono e regolarità degli studi universitari” (University of Pavia). Supervisor: prof. Michele Rostan.
Role: Postdoc research fellow.

Main tasks: data matrix construction, sampling, questionnaire design, quantitative data analysis, research report writing.

- 2015-2016 Project “Offerta formativa e mobilità studentesca: analisi della competizione tra gli atenei lombardi (University of Pavia). Supervisor: prof. Michele Rostan.
Role: Postdoc research fellow.
Main tasks: administrative data collection, quantitative data analysis, research report writing.
- 2014-2015 Project “Comportamenti, atteggiamenti, opinioni e esigenze degli studenti universitari. Progetto per la realizzazione di una Student social survey di Ateneo” (CIRSIS, University of Pavia). Supervisor: prof. Michele Rostan.
Role: Member of CIRSIS and research fellow.
Main tasks: questionnaire design, sampling, survey and administrative data merge, quantitative data analysis, research reports writing.
- 2014-2018 Project “Università, innovazione ed economie regionali” (PRIN -2010-2011). Supervisor prof. Michele Rostan, University of Pavia.
Role: Postdoc research fellow and member of CIRSIS.
Main tasks: literature review, questionnaire design, sampling, preliminary testing and analysis, data cleaning and management, quantitative data analysis, research reports, chapters and articles writing.
- 2014 Project “Vecchi e nuovi modi di regolare il lavoro nelle piccole imprese in Italia e in Europa - RegSMEs” (PRIN - 2010-2011). Supervisor: prof. Ida Regalia (University of Milan) and Laura Leonardi (University of Florence).
Role: Consultant.
Main tasks: sampling, supervision of survey field, questionnaire design, quantitative data analysis.
- 2014 Project “Education atlantis – Mappatura internazionale dei temi di ricerca e delle istituzioni dell’Education” (Giovanni Agnelli Foundation). Supervisor: prof. Flavio Ceravolo, University of Pavia.
Role: Postdoc research fellow and member of CIRSIS.
Main tasks: research report writing.
- 2014 Project “Al volo; Un veloce sondaggio tra gli studenti sui collegamenti tra Pavia e alcuni aeroporti” (Univesity of Pavia). Supervision: prof. Michele Rostan.
Role: Postdoc research fellow and member of CIRSIS.
Main tasks: questionnaire design, quantitative data analysis and research report writing.
- 2013-2017 Collaboration to the activities of the Rector’s Delegate for students affairs, prof. Michele Rostan, The reports produced were presented in the University governance context. Main activities: analysis of administrative and surveys data, research reports writing.

- 2013-2014 Project “La trasformazione delle università italiane: processi di riorganizzazione interna e di apertura verso l’esterno - Ricerca sull’attuazione della Legge 240/2010” (Unires). Supervisor: prof. Michele Rostan, University of Pavia.
Role: Postdoc research fellow.
Main tasks: questionnaire review, data cleaning, quantitative data analysis, research report.
- 2012-2013 Project “Immagini del lavoro. Come vedono e che cosa si aspettano dal lavoro i dipendenti pubblici a Milano”. Supervisor: prof. Ida Regalia, University of Milan.
Role: Consultant.
Main tasks: supervision of data analysis, research report.
- 2012 Project “KCCS - Key Concepts Comparative Study”, Nepocs (Network of European Political Communication Scholars). Supervisor: prof. Guido Legnante, University of Pavia.
Role: Consultant.
Main tasks: content and reliability analysis.
- 2008 Project “Social Vulnerability in Europe”. Supervisor: prof. Costanzo Ranci, Polytechnic of Milan.
Role: Consultant.
Main tasks: multivariate analysis.

EXTRA-ACADEMIC RESEARCH ACTIVITIES

- 2020 Project “Giovani, società, politica in provincia di Sondrio”, ISSREC and Anpi (Sondrio).
Role: Consultant.
Main tasks: data matrix construction, quantitative data analysis, research report writing.
- 2019 Project “Laboratorio scienze umanistiche e ricerca 4.0”, CRSLaghi – Centro Ricerche e Studi dei Laghi (Milan).
Role: Consultant.
Main tasks: writing of a research paper entitled: “La sociologia e lo studio dell’innovazione: quale contributo?”
- 2012-2013 Project “Indagine Isfol sui percorsi di formazione professionale iniziale: inclusione e occupabilità dei giovani” (Isfol, Rome). Scientific Board: Buzzi, C., Farinelli, F., Pessato, M., Reyneri, E., Risso, E.
Role: Consultant for SWG, Trieste, with Gianluca Argentin.
Main tasks: check and cleaning of administrative data, sampling, questionnaire design, check and cleaning of survey data, data analysis, research report writing.
- 2012 Project “IRIS – Interest and Recruitment on Science. Factors influencing recruitment, retention and gender equity in science, technology and mathematics higher education” (FP7 – SIS, EU).
Role: Consultant for Observa – Science in Society, Vicenza, with Giovanni Abbiati.

Main tasks: quantitative data analysis and research report writing.

- 2010-2011 Project "Indagine Isfol sugli esiti formativi e occupazionali dei giovani qualificati nei percorsi triennali di istruzione e formazione professionale" (Isfol, Rome). Scientific Board: Cavalli, A., Ballarino, G., Barone, C., Farinelli, F., Reyneri, E.
Role: Consultant for IARD RPS Institute (Milan), with Gianluca Argentin.
Main tasks: project design, check and cleaning of administrative data, sampling, questionnaire design, check and cleaning of survey data, data analysis, research report writing and results presentation.
- 2010 Project "Indagine USR Lombardia sul monitoraggio degli esiti del percorso formativo dei neo assunti 2009" (USR Lombardy).
Role: Consultant for IARD RPS Institute (Milan).
Main tasks: Project management, planning, data check and cleaning, quantitative analysis, research report, results presentation.
- 2009 Project "Indagine Cgil sulle RSU nella scuola italiana" (Cgil).
Role: Consultant for IARD RPS Institute (Milan).
Main tasks: Project management, planning, data check and cleaning, quantitative analysis, research report.
- 2009 Project "Terza indagine sulla condizione giovanile in Toscana" (Tuscany Region).
Role: Consultant for IARD RPS Institute (Milan), with Gianluca Argentin, Riccardo Grassi, Enzo Riso.
Main tasks: quantitative data analysis, research report writing.
- 2009 Project "Indagine Osservatorio giovani della Provincia di Milano – Terza annualità" (Province of Milan).
Role: Consultant for IARD RPS Institute (Milan), with Riccardo Grassi.
Main tasks: data sources research, quantitative data analysis, research report writing.
- 2009 Project "Indagine Anci sui Giovani e il futuro" (Anci).
Role: Consultant for IARD RPS Institute (Milan), with Gianluca Argentin, Riccardo Grassi, Enzo Riso.
Main tasks: quantitative data analysis, research report writing.
- 2008 Project "Indagine USR Lombardia sul monitoraggio degli esiti del percorso formativo dei neo assunti 2008" (USR Lombardy).
Role: Consultant for IARD RPS Institute (Milan), with Gianluca Argentin.
Main tasks: research design, data check and cleaning, quantitative data analysis, research report writing, results presentation.
- 2008 Project "Indagine nazionale sui dirigenti scolastici" (IARD Institute, MIUR, Fondazione Compagnia San Paolo). Scientific Board: Cavalli, A., Fischer, L., Mantovani, S., Ribolzi, L., Sciotto, G., Trivellato, P.
Role: Consultant for IARD RPS Institute, with Gianluca Argentin.
Main tasks: sampling, questionnaire design, data management, data analysis,

research reports, data analysis support for other authors, chapter and reports writing.

- 2008 Project "Terza indagine nazionale sugli insegnanti italiani" (IARD Institute, MIUR, Fondazione Compagnia San Paolo). Scientific Board: Cavalli, A., Fischer, L., Mantovani, S., Ribolzi, L., Sciotto, G., Trivellato, P.
Role: Consultant for IARD RPS Institute, with Gianluca Argentin.
Main tasks: sampling, questionnaire design, data management, data analysis, three research reports, data analysis support for other authors, chapter and report writing.
- 2008 Project "Immigrants, personal care jobs and ICTs. A study on the Italian case" (European Commission).
Role: Researcher for Social Research Institute of Milan.
Main tasks: field activities, qualitative interviews, focus group co-moderation.
- 2005-2007 Collaboration on the research activities of the IARD Franco Brambilla Institute of Milan. Direction and Scientific supervision: Carlo Buzzi, Alessandro Cavalli e Antonio De Lillo.
Role: Researcher (after three months of stage).
Main tasks: project planning, management and implementation on many topics (youth condition, educational and training choices, school dropout, political and social participation). Research design, questionnaire and interview design, field coordination, research collaborators selection and training, co-moderation of focus group, literature review, secondary analysis, qualitative and quantitative data analysis, data management, results presentation, research reports writing.

TEACHING ACTIVITIES

Academic Lectureships

- 2021/22, Adjunct Professor in Quantitative methods for social research (44 hours, 6 CFU,
2020/21, SPS/07)
2019/20 Master's degree in Economics and business management, Department of Economics and Management, University of Pavia.
- 2020/21, Adjunct Professor in Sociology of cultural and communicative processes (49 hours, 7
2018/19, CFU, SPS/08)
2019/20, Degree course in Linguistic and cultural mediation, Higher School for Linguistic and Cultural Mediation

PhD and Postgraduate courses

- 2018/19, Lecturer of the module "Methodology of the Social Research"
2016/17 2018/19 Contents: Research design, sampling, data sources for social research, questionnaire design (8 hours).
2016/17 Contents: Data sources for social research (3 hours).

Master in Migration, gender family models and integration strategies, University of Pavia.

2017/18, 2016/17 Lecturer of the module "Methodology of the Social Research"
2017/18 Contents: Research design, sampling, data sources for social research, secondary analysis, questionnaire design (16 hours).
2016/17 Contents: Questionnaire design (12 hours).
Master in Marketing utilities and storytelling techniques, University of Pavia.

2014/15, 2013/14, 2012/13, 2011/12 Lecturer of the module "Data analysis with SPSS" for the course of Methodology of Social Research (prof. Roberto Biorcio)
Contents: Data management and cleaning, mono and bivariate analysis, multivariate analysis – linear, binomial and multinomial regression, correspondence analysis, factor analysis, cluster analysis (33 hours).
PhD programmes in Methodology of Social Research, URBEUR and QUASI - Doctoral School in Research in Comparative and International Studies in Social Sciences, University of Milan Bicocca.

Occasional or invited lectures and tutorships

2020/21 Guest lecturer for the course of Cultures and Services (prof. Musumeci, R.).
Contents: "Science between democracy and credulous".
Department of Cultures, Politics and Society, University of Turin.

2020/21, 2019/20, 2018/19, 2017/18 Guest lecturer for the course of Sociology (prof. Corradi, F.).
Contents "Questionnaire and focus group: two research interviews" (4 hours).
Degree course in Economics, Department of Economics and Management, University of Pavia.

2018/19 Lecturer of the module "Methodology of the Social Research" for courses of Sociology of globalization (prof. Rampazi, M.) and Quantitative methods for social research (prof. Ceravolo, F. and Cattaneo, C.).
Contents: Research design, sampling, secondary analysis, questionnaire design, concepts indicators and variables, typologies and indexes, data matrix (20 hours).
Master's degree in Economics and business management, Department of Economics and Management, University of Pavia.

2018/19 Lecturer (with Michele Rostan) of the module "Graduate. How to get there" for course aimed at freshmen "Introduction to the university study".
Department of Social and Political Sciences, University of Pavia.

2017/18 Guest lecturer for the course of Sociology of globalization (prof. Rampazi, M.).
Contents "Questionnaire design" and "Designing the research: paths and traps" (4 hours).
Degree course in Economics, Department of Economics and Management, University of Pavia.

2014/ 15 Tutor for the course of Sociology and social research (prof. Ceravolo, F.).

Degree course in Communication, Innovation, Multimedia, Department of Social and Political Sciences, University of Pavia.

- 2013/ 14 Talk "Quantitative thesis: from Internet to the data, online research sources" (2,5 hours).
Series of seminars "How do you write and how do you organize a degree thesis? Series of seminars for undergraduates and for all those who have to write an empirical thesis".
Department of Social and Political Sciences, University of Pavia.

PEER REVIEW ACTIVITIES

Higher Education – The International Journal of Higher Education Research, Springer (2018; 2021; 2022)
Public Understanding of Science, Sage (2021)
Cambio – Rivista sulle Trasformazioni Sociali, University of Florence (2021; 2022)
Professions and Professionalism, OsloMet (2020)
Sociologia Italiana – Ais Journal of Sociology, Egea (2018; 2019)
Comunicazione Politica, Il Mulino (2014)

THIRD MISSION ACTIVITIES

- 2021 Invitation to take part in the training "Il ruolo delle università nella costruzione della Federazione, la relazione con i comuni e l'impatto sui territori", Federalist Administrative Laboratory 2021, European Federalist Youth, Sections of Bologna, Rome and Turin, July 27, 2021.
Talk presented: "La terza missione e le istituzioni locali".
- 2019 Invitation to present the project "Digital Resistance" and to take part in debate "Politica e comunicazione nell'era delle fake news", at Festa dell'Unità of Milan, September, 14, 2019, with Dino Amenduni, Pietro Raffa, Alexandra Berndt.
- 2018 Invitation to take part in "Cantiere giovani", Municipality of Cuneo, June 8, 2018.
Talk presented: "L'impegno politico e sociale delle nuove generazioni".
- 2018 Invitation to take part in Regional conference of Youth of Friuli Venezia Giulia, University of Udine, April 21, 2018.
Talk presented: "Giovani protagonisti: l'impegno politico e sociale delle nuove generazioni".
- 2018 Invitation to participate in the working group "Ripensare la formazione" of the Third Edition of Jobless Society Forum "Il lavoro conta? Sfide, pratiche e politiche per un lavoro di qualità", Milan, Giangiacomo Feltrinelli Foundation, June 13, 2018.

PUBLICATIONS

Work in progress

Anzivino, M., Vaira, M., *Tenure track in Italy: implementation, goals, intended and unintended effects*, in Siekkinen, T., Pekkola, E., (ed.), *Tenure Tracks in European Universities: Managing Careers in Academia*, Edward Elgar Publishing.

Anzivino, M., Cannito, M., Piga, M.L., *Pratiche di genere nella costruzione del merito e dell'eccellenza nell'accademia italiana*, in Naldini, M., Poggio, B., (ed.), *Asimmetrie di genere nell'università in Italia*, Il Mulino.

Musumeci, R., Anzivino, M., Pisu, D., *Aprire la «porta di cristallo»: le difficoltà di accesso alla carriera accademica*, in Naldini, M., Poggio, B., (ed.), *Asimmetrie di genere nell'università in Italia*, Il Mulino.

Poggio, B., Anzivino, M., *Gender, Power and Politics in the Academy*, Oxford University Press.

Anzivino, M., *Inequalities in higher education: social origins and career advancement in Italian university* (working title).

Anzivino, M., *Gli orientamenti verso i vaccini all'inizio della pandemia e tipo di istruzione: un nuovo fronte di disuguaglianza?* (working title).

Anzivino, M., Gambardella, M.G., Magaraggia, S., *I giovani e la politica: tra complementarità valoriale e partecipativa*, in Mandich, G., Leccardi, C., (ed.) *I giovani e il futuro*, Il Mulino.

Articles in Peer Reviewed Journals

- Anzivino, M., Dordoni, A. (2022), *La produttività scientifica nell'accademia italiana in una prospettiva di genere*, "Sociologia del Lavoro", vol. 162, n. 1, ISSN 0392-5048, class A for area 14/C1-C2-C3-D1.
- Anzivino, M. (2021), *Is public engagement gendered? An analytical proposal using some evidence from Italy*, "Public Understanding of Science", vol.30, n.7, pp. 827-840, ISSN 0963-6625, class A for area 14/C1-C2-C3-D1.
- Anzivino, M., Ceravolo, F.A., Rostan, M. (2021), *The two dimensions of Italian academics' public engagement*, "Higher Education", vol. 82, n. 1, pp. 107-125, ISSN 0018-1560, class A for area 14/C1-C2-C3-D1.
- Anzivino, M., Ceravolo, F.A., Rostan, M. (2020), *La rivincita della scienza sul senso comune? Gli orientamenti di fiducia degli italiani all'inizio dell'emergenza Covid-19*, "Sociologia Italiana", n.16, pp. 121-139, ISSN 2281-2652, class A for area 14/C1-C2-C3-D1.
- Anzivino, M. (2019), *Lo scienziato civico: una tipologia*, "Cambio. Rivista sulle trasformazioni sociali", vol. 9, n. 18, pp. 49-64, e-ISSN: 2239-1118, class A for area 14/C1-C2-C3-D1.

- Anzivino, M., Ceravolo, F.A., Rostan, M. (2018), *Il Public Engagement degli accademici italiani: un'opportunità di rapporto tra università e territorio*, "Stato e mercato", 114, n. 3, December, pp. 547-581, ISSN 0392-9701, class A for area 14/C1-C2-C3-D1.
- Anzivino, M. (2006), *Come si sta a scuola? L'esperienza scolastica degli studenti italiani nel rapporto coi pari e con gli insegnanti*, "Scuola e Città", Anno LVII, n. 2, Milano-Firenze, La Nuova Italia, pp. 1-7, ISSN 0036-9853.

Book chapters

- Anzivino, M., Dordoni, A. (2021), *Is it just a memory from the past? An analysis of the gender productivity gap of Italian academics in 2015-2016*, in Agodi, M.C., Lauria, A., Picardi, I., (eds), *Gendered academia. Inequality and inclusiveness in changing Italian academic governance*, Napoli, FedericoOAPress, ISBN 978-88-6887-115-4, in press.
- Anzivino, M., Caiani, M., Dal Zotto, E., Berndt, A. (2020), *Digital competences to deal with "Fake news"*, in Council of Europe (ed.), *Digital Resistance – An empowering handbook for teachers on how to support their students to recognise fake news and false information found in the online environment*, Strasbourg, Council of Europe, pp. 33-57, ISBN 978-92-871-8715-4.
- Anzivino, M., Regalia, I. (2020), *Employment relations in small Italian firms. An overview*, in Regalia, I. (ed.), *Regulating work in small firms. Perspectives on the future of work in globalised economies*, London, Palgrave Macmillan, pp.33-93, ISBN 978-3-030-21819-5.
- Anzivino, M., Ceravolo, F.A., Rostan, M. (2018), *L'impegno pubblico e sociale*, in Perulli, A., Ramella, F., Rostan, M. and Semenza, R. (eds), *La terza missione degli accademici italiani*, Bologna, Il Mulino, pp.149-174, ISBN 978-88-15-27351-2.
- Anzivino, M., Vaira, M. (2018), *Gender gap e dinamiche di carriera accademica delle donne nell'università italiana*, in Murgia, A., Poggio, B. (Eds) *Saperi di Genere. Prospettive interdisciplinari su formazione, università, lavoro, politiche e movimenti sociali*, Trento, University of Trento, pp. 382-401, ISBN 978-88-8443-747-1.
- Anzivino, M., Rostan, M. (2017), *University Student Participation in Out-of-Class Activities: Consequences for Study Career and Academic Achievement*, in Deem, R., Eggins, H., (Eds) *The University as a Critical Institution?*, Rotterdam, Sense, pp. 185-216, ISBN 978-94-6351-114-8.
- Caruso, L., Anzivino, M., Vitale, T. (2016), *La sinistra e l'impegno associativo*, in Biorcio, R., Vitale, T. (eds), *Italia Civile. Associazionismo, partecipazione e politica*, Roma, Donzelli Editore, pp. 139-160, ISBN 978-88-6843-507-3.
- Anzivino, M. (2015), *I giovani tra impegno politico e sociale*, in Buzzi, C., Bazzanella, A. (Eds), *Lecture e strumenti per ideare e implementare politiche giovanili*, pp. 118-131, Milano, TSM Franco Angeli, ISBN 978-88-91-71252-3.

- Anzivino, M. (2012), *Il ruolo del dirigente: il punto di vista dei diretti interessati*, in Cavalli, A., Fischer, L. (Eds), *Dirigere le scuole oggi*, Bologna, Il Mulino, pp. 63-72, ISBN 978-88-15-23483-4.
- Anzivino, M. (2010), *Il libro di testo*, in Cavalli, A., Argentin, G. (Eds), *La condizione degli insegnanti italiani*, Bologna, Il Mulino, pp. 181-192, ISBN 978-88-15-13715-9.
- Anzivino, M. (2009), *Non solo insegnamento: gli altri incarichi dentro e fuori la scuola*, in Buzzi, C. and Bazzanella, A. (Eds), *Insegnare in Trentino. Seconda indagine Istituto IARD e IPRASE sui docenti della scuola trentina*, Trento, IPRASE del TRENTO Studi e Ricerche, pp. 119-130, ISBN 978-88-7702-241-7.
- Anzivino, M. (2007), *I consumi culturali*, in Buzzi, C. (Ed), *Generazioni in movimento*, Bologna, Il Mulino, pp. 161-174, ISBN 978-88-15-12135-6.
- Anzivino, M. (2006), *Gli stereotipi di genere*, in CFP Vigorelli et al. (Eds), *Scegliere la scienza: orientamento e pari opportunità*, Milano, Il Sole 24 ORE, pp. 119-130, ISBN 88-8363-829-8.

Methodological appendix:

- Anzivino, M., Ceravolo, F.A. (2018), *Nota metodologica*, in Perulli, A., Ramella, F., Rostan, M. and Semenza, R. (Eds), *La terza missione degli accademici italiani*, Bologna, Il Mulino, pp. 207-219, ISBN 978-88-15-27351-2.
- Anzivino, M. (2012), *Appendice statistico-metodologica*, in Cavalli, A., Fischer, L. (Eds), *Dirigere le scuole oggi*, Bologna, Il Mulino, pp. 197-199, ISBN 978-88-15-23483-4.
- Anzivino, M. (2010), *Appendice statistico-metodologica*, in Cavalli, A., Argentin, G. (Eds), *La condizione degli insegnanti italiani*, Bologna, Il Mulino, pp. 399-401, ISBN 978-88-15-13715-9.

Working papers on sites of Peer Reviewed Journals

- Anzivino, M., Ceravolo, F.A., Rostan, M. (2020), *Di fronte all'epidemia COVID-19. Un'indagine sui comportamenti e gli atteggiamenti di cittadine e cittadini italiani*, "Cambio. Rivista sulle trasformazioni sociali, Open Lab on Covid-19", e-ISSN: 2239-1118, class A for area 14/C1-C2-C3-D1.

Proceedings:

- Anzivino, M. (2021), *Public engagement and gender differences in Italy: Exploring the gap by activity and discipline*, in Proceedings of the 2nd International Conference of the Journal Scuola Democratica "Reinventing Education", Vol. 3, Pandemic and Post-Pandemic Space and Time, pp. 285-297, ISBN 978-88-944888-7-6.

Other publications:

- AA.VV. (2018), *Ripensare la formazione*, in Zucca, A. (eds), *Il lavoro conta? Sfide, pratiche e politiche per un lavoro di qualità*, Milano, Utopie, Fondazione Giangiacomo Feltrinelli, pp. 60-67, ISBN 978-88-6835-314-8.
- Anzivino, M. (2010), *I giovani toscani di fronte al fenomeno migratorio*, in Istituto IARD RPS (eds), *1999-2009. I giovani toscani come sono cambiati. Terza indagine IARD sulla condizione giovanile in Toscana*, Firenze, Centro Stampa Giunta Regionale Toscana, pp. 74-82.
- Anzivino, M. (2010), *I giovani tra impegno e politica*, in Istituto IARD RPS (eds), *1999-2009. I giovani toscani come sono cambiati. Terza indagine IARD sulla condizione giovanile in Toscana*, Firenze, Centro Stampa Giunta Regionale Toscana, pp. 61-73.
- Anzivino, M. (2009), *I giovani di fronte all'impegno*, in Cittaitalia Fondazione Anci Ricerche, *Il futuro in mano a chi? Giovane Italia: una generazione sospesa tra incertezze e voglia di partecipazione*, Cittaitalia.
- Anzivino, M. (2008), *Il rischio di dispersione scolastica. Considerazioni in vista della scelta della scuola secondaria di II grado*, Assessorato all'Istruzione e all'Edilizia Scolastica (Ed), *Iter. Viaggio nel sistema di istruzione e formazione dopo la "scuola media"*, Provincia di Milano-Cisem, pp. 20-21.
- Anzivino, M., Argentin, G. (2007), *Conclusioni*, in Istituto IARD (Ed), *La dispersione scolastica in Provincia di Torino*, Provincia di Torino, pp. 182-188.
- Anzivino, M. (2007), *La popolazione scolastica torinese; L'insuccesso nella scuola di base: la secondaria inferiore*, in Istituto IARD (Ed), *La dispersione scolastica in Provincia di Torino*, Provincia di Torino, pp. 33-38; 48-57.
- Anzivino, M. (2006), *Il quadro demografico* in Bazzanella A, Grassi R. (Eds), *I giovani della provincia di Milano: protagonisti o spettatori?*, Milano, Provincia di Milano, pp. 21-29.
- Anzivino, M. (2006), *Atteggiamenti e impegno politico* in Bazzanella A, Grassi R. (Eds), *I giovani della provincia di Milano: protagonisti o spettatori?*, Milano, Provincia di Milano, pp. 57-67

CONFERENCES

Organised conference tracks and seminars

- November 2022 – Member of the scientific and organising committee of the Conference "Gender R-Evolution. immaginare l'inevitabile, sovvertire l'impossibile", Centro Studi Interdisciplinari di Genere, Department of Sociology and Social Research, University of Trento.
- October 2019 – Member of the scientific and organising committee of the Conference "Competenze digitali per una cultura democratica. Nuovi strumenti per nuove sfide" (with Calabrò, A.R., Caiani, M., Dal Zotto, E.), Department of Social and Political Sciences, University

of Pavia. Conference organized as part of the project Digital Resistance, funded from Europe Council, implemented during the Sociology Week.

Invited talks

- o November 2020 – *Il rapporto tra i cittadini e la scienza nelle prime fasi dell'emergenza sanitaria: tra fiducia e disorientamento* – Panel and open discussion on “*La pandemia entra nella vita quotidiana: sapere scientifico e senso comune*”, organised by Vita quotidiana AIS, November, 25.

Papers presented in peer reviewed conferences

- o November 2022 – *Tra resistenza e desistenza: exit strategies nelle carriere accademiche STEM*, with Musumeci, R, Conference “*Gender R-Evolution. immaginare l'inevitabile, sovvertire l'impossibile*”, Centro Studi Interdisciplinari di Genere, Department of Sociology and Social Research, University of Trento.
- o November 2022 - *International academic mobility in the Italian university: opportunities, obstacles, and strategies in the early-stage careers in a gender perspective*, Symposium on the internationalization of research careers and its implications for equality policies at national levels “*Is academic mobility gendered?*”, University of Lausanne.
- o June 2022 – *Discorsi sul merito nelle carriere STEM e implicazioni di genere*, SISEC Conference 2022 “*Il lavoro in transizione. Tecnologia, politiche ed ecologia del lavoro nel XXI secolo*”, with Tuselli A., Session “*Academic careers and asymmetries in a changing system*”.
- o June 2021 – *Public engagement and gender differences in Italy: exploring the gap by activity and discipline*, 2nd International Conference of Scuola Democratica “*Reinventing Education*”. Session: “*University third mission and the local environment*”.
- o June 2021 – *The gendered construction of excellence in academia: an explorative analysis between different disciplines and career stages*, 2nd International Conference of Scuola Democratica “*Reinventing Education*”, with Cannito, M. e Poggio, B. Session: “*The academic work in neoliberal times: exploring gender, precarity and emerging forms of solidarity*”.
- o November 2020 – *Genere e produttività scientifica in Italia: le disparità preesistenti alla pandemia di Covid-19*, National Conference of the Italian Universities' Equality Bodies “*SMART Academia: Valutazione, lavoro, benessere ed equità nell'università che cambia*”, with Annalisa Dordoni. Session: “*Valutazione, genere e carriere*”, Polytechnic of Milan.
- o October 2020 – *Lo scienziato civico: una tipologia* – Midterm conference Vita Quotidiana AIS, “*Verso un nuovo senso comune? Trasformazioni, rotture e riconfigurazioni nella vita quotidiana*”, Collegio Fratelli Cairoli, University of Pavia.
- o June 2019 – *Digital skills for a democratic culture* – First International Conference of Scuola Democratica 2019, University of Cagliari, with Emanuela Dal Zotto. Section: “*Character skills for a democratic culture*”.

- January 2019 – *Le motivazioni dell’abbandono degli studi universitari: i risultati di un’indagine campionaria*, SISEC 2019, Naples, Federico II University, with Michele Rostan. Section: “*L’istruzione dalla prospettiva della sociologia economica: organizzazioni, disuguaglianze sociali e mercato del lavoro*”.
- January 2018 – *Il public engagement degli accademici italiani: un’opportunità di rapporto tra università e territorio*, SISEC 2018, Milan, Catholic University of the Sacred Heart, with Michele Rostan. Section: “*Il contributo delle università all’economia regionale*”.
- August 2017 – *The public engagement of Italian academics*, CHER 30th Annual Conference, Jyväskylä, Finland, with Michele Rostan and Flavio Ceravolo. Section: “*Higher Education in Society*”.
- January 2017 – *Gender gap e dinamiche di carriera accademica delle donne nell’università italiana*, Convegno Saperi di Genere, Garcia Project, Interdisciplinary Center for Gender Study, University of Trento, with Massimiliano Vaira. Section: “*Differenze di genere nelle carriere accademiche*”.
- September 2016 – *University Student Participation in Out-of-Class Activities: Consequences for Study Career and Academic Achievement*, CHER 29th Annual Conference, Cambridge University, UK, with Michele Rostan. Section: “*Teaching and learning: Beyond the employability*”.
- September 2014 – *The commercialisation of academic knowledge and academics’ social engagement in Italy*, CHER 27th Annual Conference, CERIS CNR – National Research Council, Rome, with Rostan, M., Ceravolo, F.A., Vaira, M. Section: “*Universities in transition: shifting institutional and organizational boundaries*”.
- December 2013 – *Atteggiamenti politici ed esposizione alla televisione*, Annual Conference of Italian Association of Political Communication (COMPOL), University of Milan. Paper classified as “Top Paper”.
- September 2013 – *Mass media e orientamenti verso la politica: una prospettiva alternativa di ricerca*, 27th Annual Conference of Italian Society of Political Science (SISP), University of Florence.

Other research presentations

- December 2018 – *Pavia vista da Milano*. Broletto, Pavia – Presentation of survey results on the image that the Milanese have of Pavia, with Michele Rostan.
- June 2011 – *Dalla formazione al lavoro. Gli esiti dei percorsi* – Isfol (Roma) – Presentation of the research results on the professional outcomes of the students in professional training courses at national level.
- December 2009 – *Il processo formativo e gli elementi facilitanti* – USR Lombardy – Presentation of the results of the monitoring of the training of newly hired teachers.

- May 2008 – *Chi sono gli studenti a rischio di dispersione in Provincia di Milano* – Province of Milan – Cisem.
- March 2007 – *La condizione giovanile studentesca* – National Boarding School Cicognini, Prato – Presentation of the results of the Sixth IARD Report on Italian Youth.

RESEARCH REPORTS (LAST 10 YEARS)

Anzivino, M., *Giovani, società, politica in provincia di Sondrio*, ISSREC and Anpi, June 2020.

Anzivino, M., *La sociologia e lo studio dell'innovazione: quale contributo?*, CRS Laghi, August 2019.

Anzivino, M. (with Rostan, M.) *Gli studenti dell'Università di Pavia e il servizio di trasporto pubblico locale. Un confronto tra studenti abbonati e non abbonati a UNIPASS e un'analisi dei bacini di utenza*, University of Pavia, July 2019.

Anzivino, M. (with Balduzzi, G., Cataneo, A., Ceravolo, F.A., Moscati, R., Rostan, M., Vaira, M.), *Il Public Engagement delle università italiane. Sviluppo, attività e conseguenze*, University of Pavia, February 2019.

Anzivino, M. (with Rostan, M.) *L'immagine che i milanesi hanno di Pavia*, University of Pavia, July 2018.

Anzivino, M. (with Rostan, M.) *Indagine sulla scelta di cambiare o interrompere il corso di studi*, University of Pavia, May 2018.

Anzivino, M. (with Ceravolo, F.A.) *L'esperienza di alternanza scuola-lavoro. Il report intermedio di ricerca*, University of Pavia, March 2018.

Anzivino, M. (with Ceravolo, F.A.) *Progetto ADOPTION. La valutazione dell'esperienza da parte degli studenti coinvolti. I Report intermedio di ricerca*, University of Pavia, December 2017.

Anzivino M. (with Rostan, M.) *Contrastare la dispersione formativa e favorire la regolarità degli studi: analisi dei dati amministrativi di Ateneo*, University of Pavia, June 2017.

Anzivino, M., *Le attività di 3M: indici di intensità e tipologia di accademici*, University of Pavia, January 2017.

Anzivino M. (with Rostan, M.) *Analisi della concorrenza per il reclutamento degli studenti tra l'Università di Pavia e altri atenei*, University of Pavia, October 2016.

Anzivino, M. *Survey sulle attività di terza missione degli accademici italiani*, University of Pavia, maggio 2016.

Anzivino M. (with Rostan, M.) *La mobilità urbana ed extra urbana degli studenti dell'Università di Pavia*, University of Pavia, April 2016.

Anzivino M. (with Rostan, M.) *Gli studenti dell'Università di Pavia: esperienza universitaria e rapporto con la città*, University of Pavia, April 2016.

Anzivino M. (with Rostan, M.) *Il profilo degli studenti immatricolati all'Università di Pavia*, University of Pavia, December 2014.

Anzivino, M. (with Rostan, M.) *Al volo; Un veloce sondaggio tra gli studenti sui collegamenti tra Pavia e alcuni aeroporti*, University of Pavia, June 2014.

Anzivino, M. (with Casanova, N.) *Analisi dei dati per Rapporto intermedio della ricerca sull'attuazione della Legge 240/2010. I risultati della prima survey sugli Atenei statali*, Unires, June 2014.

Anzivino, M. (with Rostan, M.) *Ricognizione sull'uso delle aule storiche per attività e manifestazioni culturali, scientifiche e didattiche nel corso del 2013*, University of Pavia, December 2013.

Anzivino, M. (with Abbiati, G., Argentin, G., Ballarino, G., Barone, C., Farinelli, F., Fullin, G., Reyneri, E.) *Percorsi di formazione professionale iniziale: inclusione e occupabilità dei giovani*, SWG srl, August 2013.

Anzivino, M. (with Gasparri, S., Regalia, I.), *Immagini del lavoro. Come vedono e che cosa si aspettano dal lavoro i dipendenti pubblici a Milano*, University of Milan, January 2013.

Anzivino, M. (with Abbiati, G.) *Giovani e percorsi scientifici. Scelte e motivazioni degli studenti iscritti al primo anno delle facoltà scientifiche italiane. Indagine europea Iris*, Observa, September 2012.

Anzivino, M. (with Abbiati, G., Argentin, G., Ballarino, G., Barone, C., Farinelli, F., Reyneri, E.) *Gli esiti formativi e occupazionali dei giovani qualificati nei percorsi triennali di istruzione e formazione professionale*, IARD Rps and SWG srl, February 2011.

I authorize the processing of my personal data according to art. 13 of D.lgs. 196/2003 and art.13 of GDPR 679/16

Paderno Dugnano, January 2023

COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a Monia Anzivino dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
Assegnista di ricerca Dipartimento di Culture, Politica e Società, Università degli Studi di Torino	01/02/2021 – 31/01/2022 01/03/2022 – 30/05/2022	
Docente a contratto, Dipartimento di Scienze economiche e aziendali, Università degli Studi di Pavia	A.A. 2020/2021, A.A. 2021/2022	
Collaboratrice per attività di ricerca, Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale, Università degli Studi di Trento	01/02/2022 – 20/02/2022	
Ricercatrice a tempo determinato RTD-A, Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale, Università degli Studi di Trento	31/05/2022 – in corso	

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Paderno Dugnano, li 01/03/2023

IL/LA DICHIARANTE



COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a LETIZIA CAPORUSSO **dichiara** sotto la propria responsabilità:

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Universität Liedia de Bulsan

All'Ufficio Personale amministrativo
Libera Università di Bolzano
Piazzetta Franz Innerhofer, 8
39100 Bolzano

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
Ricerca nel campo delle scienze sociali e umanistiche	26/03/2015	Ho svolto numerosi incarichi di ricerca e consulenza per atenei italiani, come prestazione d-

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Trento _____, lì 10/02/2023 _____

IL/LA DICHIARANTE

(la _____ è autenticata)



INFORMAZIONI PERSONALI

Chiacchiararelli Andrea

PROFILO PROFESSIONALE

Esperto senior con 20 anni di esperienza in ambito di monitoraggio di interventi pubblici rivestendo il ruolo di coordinatore delle attività e dei team di lavoro nell'ambito di progetti IT. Ha sviluppato competenze specifiche nella realizzazione di Sistema di Monitoraggio degli Investimenti Pubblici (L. 144/99), nell'ideazione lo sviluppo e la gestione del Sistema CUP (L. 3/2003), nella realizzazione del nuovo Sistema Informativo Monitoraggio Grandi Opere MGO (DL 90/2014) e del Portale OpenCUP www.opencup.gov.it quale proponente, ideatore e coordinatore dell'iniziativa. Esperto di progettazione europea.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

02 Gennaio 2020-in corso

Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Coordinatore del gruppo esperti AT Invitalia. Referente per conto del DiPE per le attività di collaborazione con RGS in tema di monitoraggio degli investimenti pubblici con particolare riferimento al contributo del Sistema Codice Unico di Progetto in ottica PNRR.

Invitalia spa - presso Presidenza del Consiglio dei Ministri -DIPE
Via della Mercede 9 IT-00187 Roma (Italia)
www.invitalia.it

Coordinatore del gruppo di esperti per la realizzazione del attività previste nell'ambito della Convenzione DiPE Invitalia del 20 dicembre 2019 "Supporto alle strutture di coordinamento del Governo per l'efficace programmazione e monitoraggio degli investimenti pubblici, potenziamento dei Sistemi Codice Unico di Progetto - CUP -, Monitoraggio degli Investimenti Pubblici - MIP -, Monitoraggio finanziario Grandi Opere - MGO - e del Portale OpenCUP" (CUP J51G19000540001) e dell'11 marzo 2021 "Rafforzamento della capacità delle strutture di Governo per il monitoraggio dell'avanzamento finanziario e procedurale degli investimenti pubblici, per la mappatura del portafoglio di progetti finanziati in ottica Programmi-Progetti, per la ricognizione di aree e progetti in criticità realizzativa, da sottoporre ad azioni di supporto, e per l'attuazione della strategia di sviluppo sostenibile all'interno del CIPESS", (CUP: J81I21000000001).

Principali attività svolte:

- coordinamento del Team operativo per il completo raggiungimento dei obiettivi prefissati e coordinatore delle attività di collaborazione tra DiPE e RGS in tema di monitoraggio degli investimenti pubblici;
- supporto qualificato per l'introduzione di sviluppi metodologici e informatici in tema di monitoraggio degli investimenti pubblici
- partecipazione ad incontri di alto livello istituzionale per la determinazione delle iniziative da intraprendere
- problem solving" in un contesto di forte dinamicità, basato in particolare sulla tempestiva realizzazione delle attività;
- formazione sui sistemi CUP MIP e MGO

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

ESPERIENZA PROFESSIONALE

28 Febbraio 2015-31 Dicembre 2019

Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Coordinatore Team OpenCUP e del Sistema Monitoraggio finanziario Grandi Opere.

Invitalia spa - presso Presidenza del Consiglio dei Ministri -DIPE
Via della Mercede 9 IT-00187 Roma (Italia)
www.invitalia.it

Coordinatore del Team operativo per la realizzazione del progetto OpenCUP: il portale nazionale opendata contenente le informazioni dei progetti d'investimento pubblico classificati come lavori pubblici contenute all'interno dell'Anagrafe dei progetti del Sistema CUP. Il progetto è stato cofinanziato con risorse comunitarie e nazionali. Il portale è raggiungibile all'indirizzo <http://opencup.gov.it/>. Il progetto ha ricevuto i seguenti riconoscimenti: Open Data Maturity Report 2018 – Best practice europea (20 novembre 2018); Premio "Agenda digitale" dell'Osservatorio del Politecnico di Milano (13 dicembre 2018); Premio Innovazione 2018 conferito dal Senato della Repubblica in collaborazione con la Fondazione COTEC (Roma, 4 marzo 2019)

Principali attività svolte:

- coordinamento del Team operativo per il completo raggiungimento dei obiettivi prefissati;
- partecipazione ad incontri di alto livello istituzionale per la determinazione delle iniziative da intraprendere
- problem solving" in un contesto di forte dinamicità, basato anche sulla tempestiva realizzazione delle attività;
- presentazione delle funzionalità del portale OpenCUP nell'ambito dell'iniziativa prima diffusione del portale;
- progettazione del portale OpenCUP e definizione dei contenuti.
- attività di formazione sul Sistema di Monitoraggio finanziario Grandi Opere.

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

01 Settembre 2016–15 Gennaio 2017

Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Sistemi CUP MIP OpenCUP e Sistema MGO

Studiare Sviluppo srl - presso Presidenza del Consiglio dei Ministri -DIPE
Via della Mercede 9 IT-00187 Roma (Italia)
<http://www.studialesviluppo.it/>

Supporto alla realizzazione del Sistema di Monitoraggio degli Investimenti Pubblici –MIP- (ex Legge 144/99 l'art. 1, commi 1 e 5) e alla gestione e al funzionamento del Sistema Codice Unico di Progetto (ex Legge 3/2003 art. 11).

Principali attività svolte:

- Referente del DIPE/PCM dell'azione 5 riguardante il portale OpenCUP inserito nel 3° piano d'azione dell' Open Government Partnership. Informazioni su <http://open.gov.it/monitora/5-portale-opencup-anagrafe-nazionale-dei-progetti-di-investimento-pubblico/>.
- supporto al coordinamento per conto del Dipartimento per la programmazione e il coordinamento della politica economica DIPE/PCM delle attività di sperimentazione del Sistema di MIP dell'area "Ricerca e Formazione", nell'ambito dei protocolli d'intesa con il Politecnico di Milano.
- referente per conto del DIPE/PCM delle attività di relazione con IGRUE (Ispettorato Generale per i Rapporti finanziari con l'Unione Europea) in merito alle nuove regole di monitoraggio per il periodo di programmazione 2014/2020 dei fondi strutturali e del fondo di sviluppo e coesione.
- supporto al coordinamento delle attività riguardanti lo sviluppo, la gestione ed il corretto funzionamento della banca dati CUP, l'attivazione della cooperazione applicativa con sistemi informativi locali, l'analisi dei dati per le attività di bonifica e reportistica;
- relatore nei seminari formativi sul Sistema CUP svolti sul territorio nazionale e negli eventi sul dibattito nazionale sul tema del monitoraggio degli investimenti pubblici.
- partecipante in qualità di esperto, insieme ai referenti della struttura del COMMISSARIO STRAORDINARIO RICOSTRUZIONE SISMA 2016, alla definizione delle attività di monitoraggio finanziario degli interventi di ricostruzione Sisma del 2016/2017. Collaboratore, in qualità di esperto formatore, per l'applicazione del Sistema di Monitoraggio Finanziario Grandi Opere agli interventi di ricostruzione;
- redattore e corettore di vari documenti. Si evidenziano in particolare le attività inerenti la redazione del Rapporto sulle attività del Sistema MIP/CUP approvato dal CIPE e comunicato annualmente alla Camera dei Deputati e al Senato;
- supporto e coordinamento del gruppo di lavoro composto dai rappresentanti della Struttura di supporto CUP del DIPE/PCM e i responsabili di IGAE/MEF per la verifica della coerenza dei dati tra il Sistema MIP ed il Sistema BDAP in relazione a quanto previsto dal Decreto legislativo 229/2011 sul tema "Monitoraggio opere pubbliche";
- sviluppo, manutenzione e formazione sul sistema di Monitoraggio finanziario Grandi Opere.

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria



01 Gennaio 2010–31 Dicembre
2014

**Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Coordinatore Sistemi CUP
MIP e Sistema MGO**

Studiare Sviluppo srl - presso Presidenza del Consiglio dei Ministri -DIPE
Via della Mercede 9 IT-00187 Roma (Italia)
<http://www.studiarisviluppo.it/>

**Supporto alla realizzazione del Sistema di Monitoraggio degli Investimenti Pubblici -MIP- (ex
Legge 144/99 l'art. 1, commi 1 e 5) e alla gestione e al funzionamento del Sistema Codice Unico
di Progetto (ex Legge 3/2003 art. 11).**

Principali attività svolte:

- supporto al coordinamento per conto del Dipartimento per la programmazione e il coordinamento della politica economica DIPE/PCM delle attività di sperimentazione del Sistema di MIP dell'area "Ricerca e Formazione", nell'ambito dei protocolli d'intesa con l'Università di Tor Vergata, l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia e il Consiglio Nazionale delle Ricerche CNR;
- componente del Tavolo di monitoraggio nazionale previsto dalla delibera CIPE 124/2012 per la razionalizzazione e l'armonizzazione dei sistemi di monitoraggio. Il tavolo è composto dai responsabili dei principali sistemi di monitoraggio nazionali quali ad esempio il Sistema Banca Dati Unitaria - BDU - del MEF IGRUE, Banca Dati delle Amministrazioni Pubbliche - BDAP - di MEF IGAE;
- Componente del gruppo di lavoro per lo sviluppo, la manutenzione e la formazione del Sistema di Monitoraggio finanziario Grandi Opere.
- referente per conto del DIPE/PCM delle attività di relazione con IGRUE (Ispettorato Generale per i Rapporti finanziari con l'Unione Europea) in merito alle nuove regole di monitoraggio per il periodo di programmazione 2014/2020 dei fondi strutturali e del fondo di sviluppo e coesione.
- coordinatore delle attività riguardanti lo sviluppo, la gestione ed il corretto funzionamento della banca dati CUP, l'attivazione della cooperazione applicativa con sistemi informativi locali, l'analisi dei dati per le attività di bonifica e reportistica;
- relatore nei seminari formativi sul Sistema CUP svolti sul territorio nazionale e negli eventi sul dibattito nazionale sul tema del monitoraggio degli investimenti pubblici.
- partecipante in qualità di esperto, insieme ai referenti della Struttura Tecnica di Missione del Ministero delle Infrastrutture ed alcuni rappresentanti degli enti locali coinvolti, alla definizione delle attività di monitoraggio degli interventi di ricostruzione in Abruzzo a seguito del Sisma del 2009;
- redattore e corettore di vari documenti. Si evidenziano in particolare le attività inerenti la redazione del Rapporto sulle attività del Sistema MIP/CUP approvato dal CIPE e comunicato annualmente alla Camera dei Deputati e al Senato;
- supporto al coordinamento del gruppo di lavoro composto dai rappresentanti della Struttura di supporto CUP del DIPE/PCM e i responsabili di IGAE/MEF per la verifica della coerenza dei dati tra il Sistema MIP ed il Sistema BDAP in relazione a quanto previsto dal Decreto legislativo 229/2011 sul tema "Monitoraggio opere pubbliche";
- supporto al coordinamento per conto del DIPE/PCM delle attività di valutazione degli effetti prodotti dagli interventi deliberati dal CIPE a valere sui Fondi Infrastrutture, Occupazione e Strategico (con particolare riferimento all'attività di valutazione degli effetti sugli interventi di ricostruzione abitativa posti in essere a seguito del terremoto dell'Abruzzo dell'aprile 2009);
- coordinatore per conto del DIPE/PCM per il progetto Opencoesione in riferimento ai dati del Sistema CUP. Coordinamento delle attività riguardanti il reperimento delle informazioni per gli interventi finanziati a valere sulle delibere del CIPE: 79/2009, 82/2009, 32/2010, 67/2010, 62/2011, 78/2011, 6/2012, 7/2012, 8/2012, 34/2012, 38/2012, 39/2012, 44/2012, 60/2012. Rappresentante DIPE/PCM nell'ambito del Gruppo Tecnico per la diffusione e il riutilizzo pubblico di dati e informazioni sugli interventi delle politiche di coesione territoriale.

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

21 Ottobre 2011–31 Agosto 2014

**Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Coordinatore per la
realizzazione del nuovo Sistema Informativo Monitoraggio Grandi Opere MGO**

Formez pa - presso Presidenza del Consiglio dei Ministri -DIPE
Via della Mercede 9 IT-00187 Roma (Italia)
www.formez.it

Componente del Gruppo di Lavoro del progetto "CAPACI" ("Creating Automated

Procedures Against Criminal Infiltration in public contracts"), progetto cofinanziato dalla Commissione Europea - Direzione Generale Home Affairs e coordinato dal Prefetto Bruno Frattasi del Ministero dell'Interno. Il progetto è finalizzato a completare il sistema informativo per il monitoraggio dei flussi finanziari delle imprese, che costituiscono la "filiera" delle aziende coinvolte nella realizzazione delle "grandi opere", migliorando così la dotazione di strumenti finalizzati alla prevenzione e alla repressione degli episodi di riciclaggio e dei tentativi di infiltrazione mafiosa nella realizzazione di opere pubbliche. L'esperienza maturata viene trasferita, attraverso attività formative, alle strutture interessate di Croazia, Svizzera e Spagna.

Principali attività svolte.

- sviluppo di Set di indicatori e del sistema automatico di allerta per la segnalazione dei flussi finanziari anomali;
- studio delle norme e delle procedure in altri Paesi Europei in merito al monitoraggio dei flussi finanziari legati agli appalti pubblici, al fine di verificare la trasferibilità del sistema di monitoraggio;
- elaborazione delle Linee Guida del sistema di monitoraggio per garantire la fruibilità da parte di altri Paesi europei interessati ad adottarlo;
- partecipazione in qualità di esperto alle attività di formazione all'utilizzo del sistema di monitoraggio in altri Paesi europei;
- applicazione del sistema in altri Paesi europei al fine verificarne la compatibilità e il funzionamento dello stesso;
- coordinatore delle attività di verifica dei dati immessi nella banca dati del Dipartimento per la programmazione e il coordinamento della politica economica DIPE/PCM ai fini della validazione del sistema di monitoraggio dei flussi finanziari legati ai contratti di appalto della "Variante Cannitello" e "Metro C Roma";
- svolgimento di incontri di formazione per l'attivazione del monitoraggio finanziario sulla realizzazione della nuova linea della metro denominata M4 di Milano e sul "Grande Progetto Pompei" per recupero del sito archeologico campano.

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

01 Giugno 2009–31 Dicembre
2010

Esperto di monitoraggio e valutazione dei progetti d'investimento pubblico e del sistema di monitoraggio finanziario grandi opere - MGO – Coordinatore delle attività di assistenza tecnica per la gestione e lo sviluppo del sistema di monitoraggio POR FAS (Diretto collaboratore del Direttore della programmazione economica, ricerca e innovazione della Regione Lazio.)

Sviluppo Lazio spa – presso Regione Lazio Direzione Programmazione Economica
Via R. Raimondi Garibaldi 7 - 00145 Roma (Italia)
<http://www.regione.lazio.it>

Principali attività svolte

Monitoraggio:

- Supporto alle attività di adeguamento delle procedure di monitoraggio alle nuove disposizioni nazionali previste dalla delibera CIPE 166/2007;
- esperto del Sistema di monitoraggio MEF-IGRUE / MISE-DPS degli interventi cofinanziati con fondi comunitari e nazionali per il periodo di programmazione 2007-2013;
- esperto e formatore del Sistema di Monitoraggio finanziario Grandi Opere.
- coordinamento del gruppo di assistenza tecnica per la fase di start up e di messa a regime del sistema informativo regionale (SIRIPA-POR-FAS), in relazione al sistema SGP ed al sistema IGRUE;
- analisi e messa in pratica delle tecniche di monitoraggio e analisi del sistema dei flussi di dati da gestire in relazione alle diverse forme d'investimento pubblico;
- analisi dei risultati dell'attività di monitoraggio secondo modalità di restituzione delle informazioni funzionali e a supporto dell'attività di programmazione della Direzione Programmazione Economica;
- coordinatore delle attività di organizzazione e interazione per il collegamento di sistemi di monitoraggio e modalità di rilevazione dati;
- partecipazione in qualità di esperto alla definizione dei requisiti del nuovo portale web per la comunicazione diretta dei dati di monitoraggio da parte dei soggetti responsabili degli interventi (attività svolte: definizione delle caratteristiche del portale per la redazione dello Studio di fattibilità - redatto da Lait spa -)

Valutazione:

- supporto all'attività di predisposizione di strumenti conoscitivi per la valutazione e analisi dei programmi e delle politiche in atto;



- raccordo tra le attività di monitoraggio e l'attività di valutazione;
- sviluppo di un modello per elaborare previsioni dinamiche sui tempi di realizzazione e sull'andamento della spesa dei singoli interventi del POR FESR 2007-2013

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

01 Gennaio 2009–31 Dicembre 2009

Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Coordinatore delle attività riguardanti lo sviluppo del Sistema CUP e sperimentazione del Sistema di Monitoraggio Finanziario Grandi Opere (Del. CIPE 34/2019)

Almaviva spa - presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri - DIPE
Via della Mercede 9 IT-00187 Roma (Italia) -

Principali attività svolte

- Componente del Gruppo di Lavoro per la Sperimentazione del Sistema di Monitoraggio degli Investimenti Pubblici – MIP – Area Incentivi alle imprese (GdL composto da rappresentanti del Ministero dello Sviluppo Economico);
- attività di reporting e approfondimento dei temi legati alla definizione di monitoraggio degli interventi assistiti da strumenti finanziari innovativi quali i fondi di garanzia, venture capital;
- approfondimento delle tematiche relative al Sistema Pubblico di Connettività e Cooperazione per la costruzione dell'architettura infrastrutturale del Sistema MIP;
- definizione e comunicazione dei dati di monitoraggio delle opere pubbliche riferite alle attività di sperimentazione del Sistema MIP;
- interfaccia operativa per le attività di colloquio, tramite l'attivazione della cooperazione applicativa, tra i Sistemi informativi delle P.A. e il Sistema CUP. Da evidenziare le attività di predisposizione del colloquio tra il Sistema CUP e l'anagrafe nazionale dei progetti di ricerca del Ministero dell'Università e Ricerca.
- Partecipazione alle fasi di sperimentazione e attività di formazione del Sistema Monitoraggio finanziario Grandi Opere.

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

01 Gennaio 2007–31 Dicembre 2008

Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Coordinatore delle attività riguardanti lo sviluppo del Sistema CUP e sperimentazione del Sistema di Monitoraggio Finanziario Grandi Opere

Presidenza del Consiglio dei Ministri -DIPE
Via della Mercede 9 IT-00187 Roma (Italia)
www.governo.it

Componente della Struttura di Supporto per il Codice Unico di progetto d'investimento Pubblico (Del. CIPE n° 143 del 27 dicembre 2002) e della Struttura responsabile delle attività di progettazione e sperimentazione del Sistema di Monitoraggio degli Investimenti Pubblici (Del. CIPE n. 151/2006) e della sperimentazione del Sistema di Monitoraggio Grandi Opere (Del. CIPE 50/2008 e n. 107/2008).

Principali attività svolte

Monitoraggio:

- risoluzione problematiche riguardanti l'attuazione degli adempimenti normativi previsti in tema di Codice Unico di Progetto;
- partecipazione alle fasi di progettazione del Sistema Monitoraggio degli Investimenti Pubblici (MIP);
- approfondimento delle tematiche relative al Sistema Pubblico di Connettività e Cooperazione per la costruzione dell'architettura infrastrutturale del Sistema MIP;
- avvio della sperimentazione MIP e referente per conto della Presidenza del Consiglio dei Ministri DIPE dei protocolli d'intesa con la Regione Lazio e la Regione Molise.

Valutazione:

- Responsabile delle attività di raccordo operativo tra la Segreteria Centrale del CIPE e l'Unità di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (UVER) del Dipartimento Politiche di Sviluppo.
- Partecipazione alle fasi di sperimentazione e alle fasi di formazione del Sistema Monitoraggio finanziario Grandi Opere

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

01 Gennaio 2005–31 Dicembre
2006

Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici - Coordinatore delle attività riguardanti lo sviluppo del Sistema CUP

Studiare Sviluppo srl - presso Ministero dell'Economia e delle Finanze - SCSC - Via XX Settembre 97 IT-00187 Roma (Italia) - <http://www.studialesviluppo.it/>

Principali attività svolte

- supporto al coordinamento dei lavori della Struttura di Supporto CUP in merito alla definizione delle specifiche dei requisiti della Release II dell'Applicativo del Sistema CUP; collaudo tecnico operativo della Release II dell'Applicativo del Sistema CUP supporto allo svolgimento delle attività di gestione del Progetto "Sistema di incentivazione per lo sviluppo degli Accordi di Programma Quadro";
- supporto all'istituzione di un FORUM telematico, quale luogo virtuale/reale di partecipazione e confronto riservato ai soggetti istituzionali, gestori di banche dati per la programmazione, l'attuazione e la verifica degli investimenti pubblici inseriti in APQ;
- supporto alla predisposizione di un prodotto web intelligence interrogabile via Internet per le elaborazioni di report sintetici sulle informazioni contenute nei diversi sistemi di monitoraggio, relative a progetti inseriti in APQ.

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

01 Marzo 2003–31 Dicembre
2004

Esperto di monitoraggio degli investimenti pubblici

Ministero dell'Economia e delle Finanze - SCSC
Via XX Settembre 97 IT-00187 Roma (Italia)
<http://www.mef.gov.it/>

Componente della Struttura di Supporto CUP prevista dalla delibera CIPE 143/2002

Principali attività svolte

Avvio del progetto Sistema CUP e progettazione Sistema MIP:

- partecipazione agli incontri del Gruppo Tecnico di Coordinamento e della Rete dei Referenti (punto 1.7 del Cipe 143/2002) delle Amministrazioni Centrali e Regionali responsabili dello sviluppo del Sistema CUP;
- elaborazione dati e statistiche sull'andamento dei Progetti d'investimento pubblico per la Relazione semestrale al Parlamento dell'attività della Struttura di Supporto CUP;
- relatore dei seminari informativi sul CUP a livello nazionale; assistenza avanzata alla risoluzione delle problematiche di alto livello gestite dal Servizio di Help Desk CUP;
- attività di monitoraggio della prima versione dell'applicativo del Sistema CUP;
- gestione delle problematiche di livello complesso in qualità di Help desk di II livello del Sistema CUP;
- partecipazione agli incontri sulla progettazione del Sistema MIP.

Attività o settore Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01 Settembre 2010–16 Settembre
2010

**Attestato di frequenza. "From Indicators to Counterfactuals":
Summer School on Quantitative Methods for Evaluating the Impact
of Structural Funds.**

Associazione per lo Sviluppo della Valutazione e l'Analisi delle Politiche Pubbliche (ASVAPP), Torino (Italia)
<http://www.prova.org>

Valutazione delle politiche pubbliche con particolare riferimento all'approccio controfattuale alla valutazione degli effetti.

01 Settembre 2008–31 Agosto
2009

**Master universitario di II livello. Esperto in "Programmazione e
valutazione delle politiche di sviluppo" -**

60 crediti formativi

Consorzio NUVAL (Università di Roma "La Sapienza" - Università di Roma "Roma Tre" - Università di



Curriculum Vitae

Roma "Tor Vergata", Roma (Italia)

- Quadro delle tecniche di stima della domanda e dei bisogni - Analisi delle serie storiche;
- tecniche per le decisioni in condizioni di incertezza;
- la politica di sviluppo e coesione dell'Unione Europea;
- programmazione, valutazione e controllo dei programmi cofinanziati dall' UE;
- strumenti di incentivazione per l'attuazione delle politiche settoriali;
- analisi e valutazione delle politiche territoriali;
- programmazione strategica delle aziende e delle amministrazioni;
- tecniche per la valutazione economica degli investimenti pubblici;
- tecniche per la valutazione finanziaria degli investimenti;
- valutazione dell'impatto dei programmi, piani e progetti sull'ambiente;
- analisi multicriteria di selezione dei progetti.
- tecniche per il project financing;

Tesi del Master "Strumenti e metodi finalizzati al monitoraggio (ed eventuale descoping) dei progetti connessi ai Distretti Tecnologici Avanzati (DTA) nella regione Lazio.

06 Ottobre 2008–30 Gennaio 2009

Attestato di svolgimento dello stage formativo e di orientamento previsto dal Master "Programmazione e valutazione delle politiche di sviluppo"

Regione Lazio - Direzione Programmazione Economica,

Principali attività svolte

- Approfondimento delle tematiche per la redazione della Tesi finale del Master del Consorzio NUVAL;
- attività volte alla conoscenza del funzionamento del monitoraggio degli interventi finanziati a valere sul fondo FAS

01 Settembre 1995–06 Novembre 2002

Dottore in "Economia delle Amministrazioni Pubbliche e Istituzioni Internazionali"

Laurea Magistrale

Il Università di Roma Tor Vergata - Facoltà di Economia, Roma (Italia)

Tesi di Laurea "I Livelli Essenziali di Assistenza nel Servizio Sanitario Nazionale".

01 Settembre 1989–31 Luglio 1995

Diploma di maturità scientifica

Liceo Scientifico "R. Cartesio", Olevano Romano (RM) (Italia)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
inglese	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

Ottima predisposizione alle relazioni sociali di natura professionale e buone capacità di mediazione acquisita durante la mia esperienza di lavoro all'interno di contesti istituzionali di alto profilo.

Competenze organizzative e gestionali	Forte senso dell'organizzazione per la realizzazione degli obiettivi progettuali. Buone capacità di leadership.
Competenze professionali	Buona competenza e padronanza nelle attività formative o eventi di altra natura anche in presenza di alti livelli di professionalità. Attualmente ho partecipato a numerosi eventi a livello nazionale e sub nazionale.
Competenze informatiche	Ottima conoscenza in ambito informatico: <ul style="list-style-type: none"> - principali S.O. Windows; - pacchetto Office; - browser Internet più diffusi; - applicativi di business intelligence - con particolare riferimento a SAP Business Objects- Infowiew e Client; - XMLspy; - XML editor; - implementazioni Web Services; - Sistema Pubblico di Cooperazione e Connettività; - batch processing.
Pubblicazioni	Ho partecipato alla stesura delle "Relazioni semestrali sul sistema di monitoraggio degli investimenti pubblici e sul codice unico di progetto: Legge 144/99" approvate dal CIPE e trasmesse al Parlamento per i tutti i semestri dal 2003 al 2015 Le Relazioni sono pubblicate sul sito http://www.programmazioneeconomica.gov.it/sistema-mipcup/relazioni-semestrali/
Attività di docenza	Ho svolto attività di docenza in occasione dei seguenti seminari formativi sul Sistema Codice Unico di Progetto e sul Sistema di Monitoraggio degli Investimenti Pubblici ex lege 144/99: <ul style="list-style-type: none"> - Bologna, 23 giugno 2003 - Campobasso, 13 novembre 2003 - Roma, 11 dicembre 2008 - Roma, 24 gennaio 2011 - Roma, 01 marzo 2011 - Roma, 07 giugno 2011 - L'Aquila, 13 dicembre 2011 - Firenze, 12 giugno 2012 - Roma, 30 novembre 2012 - Ancona, 04 giugno 2013 - Ancona, 05 giugno 2013 - Bari, 09 luglio 2013 - Trento, 27 settembre 2013 - Santa Giusta (Or), 05 febbraio 2014 - Cagliari, 06 febbraio 2014 - Cagliari, 07 febbraio 2014 - Bolzano, 25 settembre 2014 - Trento, 24 settembre 2014 - Frascati, 23 giugno 2015 - Salerno, 8 ottobre 2015 - Napoli, 11 novembre 2015 - Torino, 15 dicembre 2015 - Padova, 16 maggio 2016 - Potenza, 13 gennaio 2017 - Potenza, 16 marzo 2017 - Matera, 17 marzo 2017 - Webinar sul Portale OpenCUP, 9 marzo 2017 - Roma, 16 Giugno 2017 - Roma, 25 Ottobre 2017 - Modena, 17 Novembre 2017



Curriculum Vitae

- Campobasso, 22 Novembre 2017
- Bolzano, 20 Dicembre 2017
- Bussoleno, 19 Gennaio 2018
- Benevento, 26 Gennaio 2018
- Catania, 18 Maggio 2018
- Roma, 9 Luglio 2019
- Torino, 19 Luglio 2019
- Roma, 20 settembre 2019
- Bolzano, 27 settembre 2019
- Firenze, 31 ottobre 2019
- MILANO, 28-29 novembre 2019
- Latina, 2 dicembre 2019
- Bologna, 19 Dicembre 2019
- Frosinone, 31 gennaio 2020
- Roma, 24 febbraio 2020

I programmi e i dettagli delle iniziative formative sono pubblicate su
<http://www.programmazioneeconomica.gov.it/category/seminari-mipcup/>

Negli anni 2021, 2022 e 2023 sono continuate le attività di docenze a favore di Enti pubblici (Università, Regioni, Camere di commercio principalmente) anche organizzate da Ifej e la Scuola Nazionale dell'Amministrazione

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi della legge 675/96 e successive integrazioni ex art. 13 D.lgs. 196/2003 – codice in materia di protezione dei dati personali e dell'art. 13 del GDPR 679/16 "Regolamento europeo sul trattamento dei dati personali".

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (artt. 46 e 47 D.P.R. n. 445/2000)

Il sottoscritto Andrea Chiacchiararelli, nato a Palestrina (RM) il 6 marzo 1974 e residente a Cave (RM) in via Tito Boccuccia 13, consapevole che, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono punite ai sensi del Codice penale e delle Leggi speciali in materia, DICHIARA, sotto la propria responsabilità, che il presente curriculum vitae et studiorum consta di n. 8 pagine e che le informazioni contenute in esso corrispondono a verità.

☞ Dott. Andrea Chiacchiararelli

COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a Andrea Chiacchiararelli dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
Coordinatore gruppo di lavoro sul monitoraggio degli investimenti pubblici	01/01/2020	

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Roma _____, il 06/03/2023 _____

COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a Elena Chiocchetti **dichiara** sotto la propria responsabilità;

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine
incarico docenza a contratto	Libera Università di Bolzano	01/04/2022	28/02/2023

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
Senior researcher impiegata in Eurac Research	10/01/2005	in essere

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Bolzano _____, li 27/01/2023

IL/LA DICHIARANTE

(la firma non deve essere autenticata)

CURRICULUM VITAE of Elena Chiochetti

Eurac Research

Institute for Applied Linguistics

Viale Druso 1

I-39100 Bolzano

Tel: +39 0471 055 117

Email: elena.chiochetti@eurac.edu

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1309-7759>



MAIN FIELDS OF ACTIVITY

Multilingual terminology work, legal terminology, terminology standardisation, specialised translation, multilingual knowledge management, intercultural specialised communication

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- since February 2003 researcher and senior researcher at the Institute for Applied Linguistics of Eurac Research (formerly Institute for Specialised Communication and Multilingualism and Research Area for "Language and Law")
- KIB – Bersntolerisch – dissemination among the public and in schools (researcher)
- MT@BZ – preliminary study on machine translation (MT) at South Tyrolean institutions (researcher and annotator)
- SSL, SSL-Term, SSL-Eurac, SSL-Laien – Support to expert-to-lay-communication, translation and terminology work in the domain of occupational health and safety (project manager, translator and terminologist)
- ConsTerm and ConsTerm 2 – Scientific consulting on terminology issues for the Autonomous Province of Bolzano (terminologist)
- TradAm – Translating in the South Tyrolean public administration (PhD tutor)
- uLegale – Scientific consulting and language simplification expertise for the texts within the LEOGEN (Legal Opinion Generator) prototype aimed at offering semi-automatic legal consulting for Italian law developed by the start-up uLegale (language consultant)
- Pensplan – Enhancing knowledge through multilingualism (project manager)
- Autonomiekonvent – Autonomy convention for the revision of the Autonomy Statute of the Region Trentino-South Tyrol (translator)
- OHB - Terminological revision and translation of Eurac Research's new Organisational Handbook (project manager and translator)
- KnowTerm – Comunicazione di impresa: verso nuovi orizzonti competitivi (project manager)
- LISE – Legal Language Interoperability Service (vice project manager)
- Bersntol/Lusérn – tourism and minorities (consultant on terminology and policy issues)
- LexALP – Legal Language Harmonisation System for Environment and Spatial Planning within the Multilingual Alps (vice project manager)
- DIGIT (terminologist; domains: labour and labour union law)
- collaboration with the General Secretariat of the Alpine Convention (coordinator of translation and interpreting services)
- TerKom – Terminology Commission (terminologist: domains: administrative law, university law, elections)
- April 2022-February 2023 temporary lecturer at the Free University of Bozen-Bolzano, Bachelor in Communication Sciences and Culture, course on Institutional Communication
- February 2010-January 2011 temporary research assistant at the SSLMIT – University of Forlì/Bologna; research theme: *Terminologia e gestione della conoscenza nelle aziende*
- August 2002-January 2003 trainee at the research area for Language and Law of the European Academy of Bozen/Bolzano (EURAC)
- since 1997 freelance translator

EDUCATION

- 2012-2015 PhD in "Translation, Interpreting and Intercultural Communication" (XXVII) at the Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture of the University of Bologna/Forli
Dissertation: *Comunicazione d'impresa in Alto Adige: indagine sulle strategie di gestione del multilinguismo nelle PMI insediate in un territorio di contatto linguistico*
- 2004 university degree in Translation studies at the SSLMIT - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Trieste
First Language: English
Second Language: German
Thesis in terminology: *La produzione di pasta alimentare: un'indagine terminografica in italiano, tedesco e inglese*
- 1998-1999 ERASMUS/SOCRATES students exchange programme at *J. Moore's University*, Liverpool (UK)
- 1996 degree at *J.Ph. Fallmerayer* high school - specialisation in foreign languages, Bressanone/Brixen (I)

LANGUAGE SKILLS

Italian	native speaker (C2)
German	excellent (C2)
English	very good (C2)
French	good (B2/C1)

TEACHING APPOINTMENTS

- 22 November 2022 hybrid seminar on "Traduzione e terminologia in un contesto plurilingue" for Bachelor students in "Comunicazione Interlinguistica Applicata" and "Comunicazione Interlinguistica Applicata alle professioni giuridiche" at the IUSLIT Department – Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori of the University of Trieste, Italy (in cooperation with Natascia Ralli)
- April 2022 – February 2023 contract lecturer for Institutional Communication within the bachelor course in Communication Sciences and Culture at the Free University of Bolzano-Bozen (location: Bressanone), academic year 2021-2022, 2nd semester
- 15 May 2022 guest lecture (repetition) on *Die 7 W-Fragen zur Terminologie: Allgemeine Einführung* within the lecture "Fachübersetzen E-D I" for students in the bachelor course "Internationale Kommunikation und Übersetzen" and in the master course in "Internationale Fachkommunikation – Sprachen und Technik" at the University of Hildesheim, Germany
- 27 November 2021 guest lecture on *Die 7 W-Fragen zur Terminologie: Allgemeine Einführung* within the lecture "Fachübersetzen E-D I" for students in the bachelor course "Internationale Kommunikation und Übersetzen" and in the master course in "Internationale Fachkommunikation – Sprachen und Technik" at the University of Hildesheim, Germany
- 2 July 2021 workshop 3 "Case study: Legal terminology in minority languages: The case of South Tyrol" within the Terminology Summer School 2021 (TSS 2021) "Terminology Management for Translation" (In cooperation with Natascia Ralli)
- 11 May 2021 webinar on evaluating language and terminology resources *Possibile che non l'abbia mai tradotto nessuno? – Valutare e sfruttare le risorse disponibili* within the webinar series "Alla scoperta della Terminologia" for members of the Italian Association for Legal Translators and Interpreters AssiTIG (in cooperation with Flavia De Camillis)

- February 2021 video lesson on "Linguistic Rights and Multilingualism" for the project Gagauzia Dialogue (<http://gagauziadialogue.md>) partnered by the Institute for Comparative Federalism and the Institute for Minority Rights. Subtitles available in English, Russian and Romanian.
<https://www.youtube.com/watch?v=SYkQpsCpTJw>
- 26 November 2020 guest lecture on *Terminologiarbeit im Recht* within the lecture "Terminologiemangement" for the students in the Masters in Translation Studies at the University of Graz, Austria.
- August-October 2020 chapter on *Use of Language* within the e-learning course "The Autonomy of South Tyrol" coordinated by the Center for Autonomy Experience at Eurac Research
<https://www.autonomvexperience.org/en/training-and-research/#elearning> (in cooperation with Elisabeth Alber)
- 26 February 2020 workshop "Multilingualism & Legal Language", Part 2: lesson on "Language and Terminology Planning", held online within the Winter School on Federalism and Governance 2020 "Federalism and Language", 17-28 February 2020, Innsbruck & Bolzano (in cooperation with Maria Stopfner)
- 22 November 2019 guest lecture on *Betäubungsmittel, Suchtmittel, Rauschgift oder Drogen? Rechtsterminologie und -übersetzung in plurizentrischen Sprachen am Beispiel Südtirols* within the lecture "Translationswissenschaft – Stand der Forschung" in the Masters in Translation Studies at the University of Innsbruck, Austria
- 24 May 2019 guest lesson "Lost in survey Translation" held for Eurac Education in Bolzano within the in-house training course "Research Methods: Questionnaires" held by Dr. Elisa Martini
- 14 December 2018 lesson and workshop on "Me lo tradurresti in tedesco?" "Sì, ma quale tedesco?" *La variazione della terminologia giuridica in lingua tedesca* held within the seminar series "Professioni delle lingue" in Padova at the Corso magistrale di Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione Internazionale, Dipartimento di studi linguistici e letterari/University of Padova, Italy.
- 19 May 2015 lesson and workshop on *Paese che vai, tedesco che trovi: la terminologia giuridica in lingua tedesca* at the seminar "Tedesco e italiano giuridico a confronto: strumenti e metodi per la ricerca, la terminologia e la traduzione" held in Brescia at the C.L.U.C./Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy (in cooperation with Natascia Ralli)
- 20 April 2013 workshop *Terminologia e Traduzione Giuridica* at the SLLTI Forlì/Università di Bologna, Forlì, Italy (in cooperation with Natascia Ralli, Isabella Stanizzi & Eva Wiesmann)
- January-June 2011 lesson *La ricerca che fa la differenza* at the "Corso base per Ispettori Amministrativi/Grundkurs für Verwaltungsinspektoren" for the Province of Bolzano on 31 January, 2 May, 17 May, 7 June, Bolzano (in cooperation with Natascia Ralli & Isabella Stanizzi)
- 24 April 2010 lesson on *Strumenti terminologici e certezza del diritto: l'esperienza altoatesina* at the Università di Udine, Facoltà di Lingue Straniere, Udine, Italy (in cooperation with Isabella Stanizzi)
- 17 December 2008 lesson on *Strumenti terminologici e certezza del diritto: l'esperienza altoatesina* at the Università di Udine, Facoltà di Lingue Straniere, Udine, Italy (in cooperation with Isabella Stanizzi)
- 25-26 July 2008 two-day course *Corso di traduzione e terminologia* held at the Bersntoler Kulturinstitut in Palù del Fersina (TN), Italy (in cooperation with Natascia Ralli & Isabella Stanizzi)
- 13 June 2008 lesson on *Corpora e risorse web per la traduzione e la terminologia* at the "Corso di redazione e di traduzione assistita", financed by the ESF and held at Eurac, Bolzano; module on specialised communication (in cooperation with Natascia Ralli)
- 19 March/3 April 2008 lesson on "Terminography: general introduction" and lab sessions at the course in Cross Language Information technologies within the European Master's Program in Language and Communication Technologies at the Free University of Bolzano, Italy (in cooperation with Natascia Ralli)
- 2 April 2008 lesson on "Requirements for creating and implementing lexicographic and terminographic resources: data presentation and user interface" at the course in Cross Language Information technologies course within the European Master's Program in Language and Communication Technologies at the Free University of Bolzano, Italy
- 6 September 2006 organisation of the pre-congress tutorial "Creating and implementing lexicographic and terminographic resources: design – representation – interfaces for users" at the *EURALEX 2006*, Turin (I) (in cooperation with Andrea Abel, Stefano Bracco, Judith Knapp, Verena Lyding, Natascia Ralli and Isabella Ties).
Part 3 'Data presentation - User interface' (in cooperation with Isabella Ties)
- 27 October/16 November 2006 lesson on "Terminography: bistro-project" and lab sessions at the course in Cross Language Information technologies within the European Master's Program in Language and

Communication Technologies at the Free University of Bolzano, Italy (in cooperation with Natascia Ralli)

OTHER APPOINTMENTS

Since November 2022 — board member of the EAFT – European Association for Terminology

2022-2025 — tutor for F. Ferial's PhD at the University of Bologna/Forlì: *Assessing Machine Translation Suitability for public institutions: a study on South Tyrol*

January-August 2022 — tutor for G. Munda's Master thesis at the University of Vienna (Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata - Lingua e Traduzione tedesca): *Quality Effects of Domain Adaptation of NMT Models with Translation Memories in the Occupational Health and Safety Domain*

Since June 2022 — member of the scientific board of the TSR – Terminology Science and Research journal

June 2022 — external member of the exam commission for the PhD in Translation, Interpreting and Intercultural Communication (XXXVIII edition, year 2022/2025) at the University of Bologna/Forlì

2022 — programme committee member for LSP22 conference "Shaping knowledge through language: LSP in theory and practice", 12-13 September 2022, Lisbon, Portugal.

2022 — programme committee member for TESK22 conference "Terminology and Specialized Knowledge Representation: New Perspectives on User Needs", 9-10 June 2022, Rijeka, Croatia.

February 2022 — reviewer for GEM&L (Groupe d'Études Management et Langage) conference 2022 "The multiple facets of language in international organizations: New directions for research", 19-21 May 2022, Passau, Germany.

2020 — expert member of the working group on "Communication" within the EuregioLab 2020 on "Fundamentals". EuregioLab is a working group of selected scientists, cultural workers and representatives of interest groups from all three areas of the Euroregion Tyrol-South-Tyrol-Trentino, who every year deal with the general topic of the Tiroitag/Giornata del Tirolo (Tyrol Day) in the run-up to the European Forum Alpbach.

2017-2020 — tutor for F. De Camillis' PhD at the University of Bologna/Forlì: *Valutare la qualità dei processi traduttivi in un'amministrazione pubblica plurilingue*

2020 — member of the scientific committee for the 30th conference of the Italian Association for Terminology Ass.I.Term, 15-16 October 2020, Bolzano, Italy.

2019 — member of the scientific committee for the 22nd conference on Languages for Specific Purposes (LSP 2019), 10-12 July 2019, Padova, Italy.

June 2018 — assistant supervisor for P. Benacchio's bachelor's thesis at Trieste University (Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata - Lingua e Traduzione tedesca): *La traduzione giuridica in Alto Adige Südtirol sull'esempio della normativa in materia di salute e sicurezza sul lavoro*

June 2017 — member of the exam commission for the PhD in Translation, Interpreting and Intercultural Communication (XXXIII edition, year 2017/2018) at the University of Bologna/Forlì (D.R. Rep. 610/2017, prot. no. 56737 of 1 June 2017).

January 2012 — member of the WOPAPA - South Tyrolean Word of the Year jury.

AWARDS

European Language Label 2016 for innovative projects in language teaching and learning (country: Italy, category: lifelong learning) with the project Pensplan - Enhancing knowledge through multilingualism.

2016 Distinguished Publication on Business Communication Award of the Association for Business Communication (ABC) with the publication "The Ins and outs of Business and Professional Discourse Research: Reflections on Interacting with the Workplace" edited by Glen Alessi and Geert Jacobs (Palgrave Macmillan, 2016), containing a chapter on multilingual knowledge management in South Tyrolean SMEs: "Knowledge Management in Multilingual Areas: Practical Recommendations for SMEs".

PEER REVIEW

Reviewing work for different journals (e.g. Digital Scholarship in the Humanities, International Journal of Legal Discourse, InTRAlinea, Terminology Science and Research) and scientific conferences (e.g. 30th AssfTerm 2020, LSP2019, LSP2022, TESK2022, DSH2022).

SCIENTIFIC PUBLICATIONS

- Chiochetti, Elena (2022) "Terminological challenges in German as minority language in South Tyrol: the example of occupational health and safety". In Sela, Ylber (ed.) Terminology and its role in professional language knowledge. Skopje: Language Implementation Agency of RNM, 31-50.
- Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (eds) (2022) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia in Italia*. Bolzano: Eurac Research.
- Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (2022) "Introduzione". In Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (eds) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia in Italia*. Bolzano: Eurac Research, 7-14.
- Chiochetti, Elena & Isabella Stanizzi (2022) "La consulenza terminologica puntuale: un servizio prezioso per gli utenti". In Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (eds) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia in Italia*. Bolzano: Eurac Research, 73-89.
- Chiochetti, Elena & Isabella Stanizzi (2021) "La terminologia della salute e sicurezza sul lavoro in tedesco per l'Alto Adige". In Grimaldi, Claudio & Zanola, Maria Teresa (eds) *Terminologie e vocabolari. Lessici specialistici e tesauri, glossari e dizionari*. Florence. Florence University Press, 71-82.
- Chiochetti, Elena (2021) "Effects of social evolution on terminology policy in South Tyrol". In *Terminology* n. 27(1), 110-139.
- Chiochetti, Elena (2020) "Language rights and minority language development in Italy: examples from the central Alpine arc". In Aleman, Sagrario & Coyos, Jean-Baptiste (eds) *Hizkuntza gutxiagotiak jagon, Euskaraz bizi. XXIII. Jagon Jardunaldia*. Bilbao: Euskaltzaindia, 107-131.
- Chiochetti, Elena (2020) "Übersetzen im Arbeitsschutz: kulturelle, rechtliche und fachliche Herausforderungen". In Zybatow, Lew N. & Petrova, Alena (eds) *Was ist und was soll Translationswissenschaft / Redefining and Refocusing Translation and Interpreting Studies*. Berlin: Peter Lang, 93-98.
- Chiochetti, Elena (2019) "Terminology work in South Tyrol: new approaches, new termbase, new contents". In *Terminologija* n. 26(1), 6-23.
- Chiochetti, Elena, Klara Kranebitter, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2019) "25 Jahre Bozner Methode: Terminologiearbeit in Südtirol". In Drewer, Petra & Pulitano, Donatella (eds.) *Terminologie: Epochen, Schwerpunkte, Umsetzungen. Zum 25-jährigen Bestehen des Rats für deutschsprachige Terminologie*. Berlin: Springer Vieweg, 175-191.
- Chiochetti, Elena (2019) "Aus der Vergangenheit lernen: Entwicklung der deutschen Rechtsterminologie in Südtirol". In *Schriftenreihe der Deutschsprachigen Gemeinschaft* n. 13 "Nationale Variation in der deutschen Rechtsterminologie", 91-108.
- Chiochetti, Elena & De Camillis, Flavia (2019) "Translator skills for expert-to-lay communication: Experiences with e-learning modules on occupational health and safety". In Simonnæs, Ingrid, Andersen, Øivin & Schubert, Klaus (eds.) *New Challenges for Research on Language for Special Purposes*. Forum für Fachsprachenforschung (FFF), Berlin: Frank & Timme, 309-325.

- Chiocchetti, Elena, Isabella Stanizzi & Flavia De Camillis (2019) "Terminologische Herausforderungen bei Gesetzesänderungen am Beispiel des Familienrechts". In Simonnæs, Ingrid & Marita Kristiansen (eds) *Legal translation. Current Issues and Challenges in Research, Methods and Application*, Forum Für Fachsprachenforschung. Berlin: Frank & Timme, 113-128.
- Chiocchetti, Elena: (2019) "Implementing language rights in South Tyrol: developing legal terminology for the public administration and the judiciary". In Horvath, Ildikó (ed.) *TransELTE2018. Proceedings of the 20th International Translation Studies Conference organised by the Department of Translation and Interpreting of ELTE University (22-23 March 2018, Budapest, Hungary)*. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó, 103-117.
- Chiocchetti, Elena: (2019) "Legal comparison in terminology work: developing the South Tyrolean German legal language". In Szoták, Szilvia (ed.) *Diszciplínák találkozósa: nyelvi közvetítés a XXI. Században (The Meeting of Disciplines: Language Mediation in the 21th. Century)*. Budapest: OFFI, 175-185.
- De Camillis Flavia & Chiocchetti, Elena (2018) "Politiche traduttive nelle amministrazioni pubbliche multilingui: Confronto tra Alto Adige e Svizzera". In *AIDAinformazioni*, n. 36 (numero speciale), 15-39.
- Chiocchetti, Elena & Tanja Wissik (2018) "Kollaborative und kooperative Terminologearbeit im Bereich Recht. Die Funktion der Rechtsfachleute". In *Parallèles* n. 30(1), 137-153.
- Chiocchetti, Elena (2018) "Small- and medium-sized enterprises in a multilingual region: best practices in multilingualism or missed opportunities?" In *EJIM – European Journal of International Management*, vol. 12, n. 1/2, 138-157.
- Chiocchetti, Elena (2017) "Tradurre la salute e sicurezza sul lavoro: moduli di e-learning in lingua italiana e tedesca". In Henrot Sostero, Geneviève et al. (eds) *La traduzione. Esplorazione e metodi*. Padova: CLEUP: 95-117.
- Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2017) "From DIY Translations to Official Standardisation and Back Again? 50 Years of Experience with Italian and German Legal Terminology Work in South Tyrol". In Faini, Paola (ed.) *Terminological Approaches in the European Context*. Cambridge: Cambridge Scholars, 254-270.
- Chiocchetti, Elena (2017) "Fenomeni di variazione terminologica in una banca dati giuridica bilingue italiano-tedesco". In Soliman, Luciana (ed.) *Lingue speciali. Dinamiche di ricerca*. Padova: CLEUP, 177-190.
- Chiocchetti, Elena, Tanja Wissik, Vesna Lušický & Michael Wetzl (2017) "Quality assurance in multilingual legal terminological databases". In *JoSTrans* n. 27, 164-188.
- Chiocchetti, Elena (2016) "SMEs in historically bilingual regions facing multilingual communication: best practice approaches or unexpected challenges?". In Lušický, Vesna & Gerhard Budin (eds) *Multilingualism in Specialized Communication: Challenges and Opportunities in the Digital Age. Proceedings of the 20th European Symposium on Languages for Special Purposes*. Vienna: University of Vienna, 16-23.
- Chiocchetti, Elena, Lorenzo Zanasi & Natascia Ralli (2016) "Multilingual Knowledge Management for South Tyrolean Businesses: Practical Suggestions for a Bilingual Region". In Vecchiato, Sara & Sonia Gerolimich (eds) *Le plurilinguisme et le monde du travail: Entre besoins, défis et stratégies / Plurilingualism and the Labour Market: Language needs, challenges and strategies*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang, 197-218.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2016) "Ein Begriff, zwei Sprachen, unterschiedliche (Rechts)Kulturen". In Drewer, Petra et al. (eds) *Terminologie und Kultur. Akten des Symposiums, Mannheim, 3.-5. März*. München et al.: Deutscher Terminologie-Tag e.V., 103-112.
- Chiocchetti, Elena (2016) "Knowledge Management in Multilingual Areas: Practical Recommendations for SMEs". In: Alessi, Glen & Geert Jacobs (eds) *The Ins and Outs of Business and Professional Discourse Research. Reflections on Interacting with the Workplace*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 141-160.
- Chiocchetti, Elena (2015) "Comunicazione d'impresa in Alto Adige: Indagine sulle strategie di gestione del multilinguismo nelle PMI insediate in un territorio di contatto linguistico". Dissertation thesis. Alma Mater Studiorum Università di Bologna. Dottorato di ricerca in Traduzione, interpretazione e interculturalità, XXVII ciclo.
- Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Tanja Wissik (2015) "The role of the domain expert in legal/administrative terminology work". In Tessuto, Girolamo & Rita Salvi (eds) *Language and Law in Social Practice Research*. Mantova: Universitas Studiorum, 249-267.
- Chiocchetti, Elena, Chris Culy & Natascia Ralli (2015) "Visualising conceptual relations in the domain of law: Verweis Viewer". In Roche, Christophe (ed.) *TOTH 2013. Actes de la septième conférence TOTH - Chambéry – 6 & 7 juin 2013*. Annecy: Institut Porphyre, Savoie et Connaissance, 135-154.
- Wissik, Tanja & Elena Chiocchetti (2014) "The many variants of abbreviated forms: Abbreviated forms used in German legal and administrative university language and their variation within and across legal systems." In *Cahiers de Linguistique. Revue de sociolinguistique et de sociologie de la langue française* n. 40(2)/2014, 177-195.
- Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Tanja Wissik (2014) "Affrontare la sfida posta alle grandi banche dati giuridiche multilingui". In *Informatica e diritto*, Special Issue "Law, Language and Information Technology", vol. XXIII (2014), 275-296.
- Cavallaro, Federico (eds) (2014) *Glossario di termini tecnici di urbanistica, architettura e paesaggio (Italiano - Tedesco) / Glossar der Fachbegriffe aus den Bereichen Raumplanung, Architektur und Landschaftsplanung*. Bolzano: EURAC. Revision and editing by Elena Chiocchetti.

- Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (2014) "Experts and Terminologists: Exchanging Roles in the Elaboration of the Terminological Dictionary of the Brenner Base Tunnel (BBT)". In Abel, Andrea, Chiara Vettori & Natascia Ralli (eds) *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus, 15-19 July 2014*, Bolzano: EURAC, 609-620.
- Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (2014) "Let's do it together: Instances of cooperation in terminology work: Roles, tools, needs and difficulties". In Budin, Gerhard & Vesna Lušicky (eds) *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World, Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes*, 8-10 July 2013, Vienna: University of Vienna, 515-524.
- Chiochetti, Elena, Natascia Ralli & Tanja Wissik (2014) "Terminology workflows in theory and practice". In Budin, Gerhard & Vesna Lušicky (eds) *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World, Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes*, 8-10 July 2013, Vienna: University of Vienna, 525-535.
- Chiochetti, Elena, Natascia Ralli, Tanja Wissik & Vesna Lušicky (2013) "Spanning bridges between theory and practice: terminology workflow in the legal and administrative domain". In *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication*, vol. 16/2013. Poznań (PL): Institute of Linguistics/Faculty of Modern Languages and Literature, Adam Mickiewicz University, 7-22.
- Culy, Chris, Elena Chiochetti & Natascia Ralli (2013) "Visualizing conceptual relations in legal terminology". In Banissi, Ebad et al. (eds) *Information Visualisation. Visualisation, BioMedical Visualization, Visualisation on Built and Rural Environments & Geometric Modelling and Imaging. Proceedings of the iV2013 - 17th International Conference on Information Visualisation*, 15-18 July 2013, University of London, Los Alamitos (USA) et al.: IEEE Computer Society, 333-338.
- Chiochetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2013) "When Language becomes law: The methodology and criteria adopted by the South Tyrolean terminology commission for the standardization of German and Italian translation equivalents". In Gruntar Jermol, Ada (ed.) *Linguistica LIII/2 "(ZWISCHEN) Sprache und Recht/(Entre) la langue et le droit"*, Ljubljana (SI): Znanstvena založba Filozofske fakultete, 9-23.
- Wetzel, Michael, Tanja Wissik & Elena Chiochetti (2013) "Enhancing the Quality of Terminological Resources: the LISE Tools and Platform". In *Proceedings of the tekom-Jahrestagung und tcworld conference 2013*, Wiesbaden, 38-40.
- Chiochetti, Elena & Tanja Wissik (2013) "Es ist nicht einfach wenn man's dreifach nimmt: Diatopische Varianten in der Rechts- und Verwaltungssprache im universitären Bereich am Beispiel der Kurzformen". In Brambilla, Marina M., Joachim Gerdes & Chiara Messina (eds) *Diatopische Variation in der deutschen Rechtssprache*, Berlin (D): Frank & Timme, 93-114.
- Chiochetti, Elena, Klara Kranebitter, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2013) "Deutsch ist nicht gleich Deutsch. Eine terminologische Analyse zu den Besonderheiten der deutschen Rechtssprache in Südtirol". In Brambilla, Marina M., Joachim Gerdes & Chiara Messina (eds) *Diatopische Variation in der deutschen Rechtssprache*, Berlin (D): Frank & Timme, 253-285.
- Chiochetti, Elena, Barbara Heinisch-Obermoser, Georg Löckinger, Vesna Lušicky, Natascia Ralli, Isabella Stanizzi & Tanja Wissik (2013) *Guidelines for collaborative legal/administrative terminology work*. EURAC Bolzano (I): EURAC.
- Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (2012) *Report workflow adaptation for LISE*. Bolzano (I): EURAC.
- Dal Bò, Giulia, Alexandra Tomaselli, Elena Chiochetti, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2012) *Rapporto finale del progetto "Turismo e minoranze nella Valle dei Mòcheni/Bersntal"*. Bolzano (I): EURAC.
- Dal Bò, Giulia, Alexandra Tomaselli, Elena Chiochetti, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2012) *Rapporto finale del progetto "Turismo e minoranze a Luserna/Lusérn"*. Bolzano (I): EURAC.
- Chiochetti, Elena (2012) "Data Categories for Harmonisation-oriented Multilingual Terminology Work". In Vertan, Cristina & Walther von Hahn (eds) *Multilingual Processing in Eastern and Southern EU Languages: Low-Resourced Technologies and Translation. Low-Resourced Technologies and Translation*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars (UK), 12-26.
- Chiochetti, Elena & Tanja Wissik (2012) "Harmonising and merging different terminology collections: the LISE term tools". In Aguado de Cea, Guadalupe et al. (eds) *New frontiers in the constructive symbiosis of terminology and knowledge engineering*. Proceedings of the conference "Terminology and Knowledge Engineering" (TKE 2012), 19-22 June 2012, Madrid (E), 310-313.
- Wetzel, Michael, Elena Chiochetti & Tanja Wissik (2012) "Putting Together Apples and Oranges: The LISE Tool Suite for Collaborative Terminology Work". In Lucas Soares, António & Rute Costa (eds) "colabTKR2012 - Terminology and Knowledge Representation workshop", *Language Resources and Evaluation (LREC2012)*, 21-27 May 2012, Istanbul (TR), 1-6.
- Chiochetti, Elena & Tanja Wissik (2012) "Zusammenführen und Harmonisieren von rechtsterminologischen Datenbeständen: Das LISE (Legal Language Interoperability Services) Projekt stellt sich den Herausforderungen kollaborativer interinstitutioneller Terminologearbeit". In Schweighofer, Erich, Franz Kummer & Walter Hötzendorfer (eds) *Transformation Juristischer Sprachen. Tagungsband des 15. Internationalen Rechtsinformatik Symposions (IRIS2012)*. Salzburg (A): Österreichische Computer Gesellschaft, 261-268.

- Chiocchetti, Elena (2011) "Multilingual Communication in South Tyrolean Businesses". In Alekseeva, Larissa (ed.) *Proceedings of the XVIII Symposium on Language for special Purposes (LSP) "Special Language and Innovation in Multilingual World"*, 20-26 August 2011. Perm (RUS): Perm State University, 393-401.
- Maino, Federica, Federico Cavallaro & Matthias Wagner (eds) (2011) *Dizionario Terminologico della Galleria di Base del Brennero Italiano-Tedesco/Terminologisches Wörterbuch zum Brenner Basistunnel Deutsch-Italienisch*. Bolzano (I): EURAC/BBT. Revision and editing by Elena Chiocchetti and Natascia Ralli.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2011) "Legal terminology and lesser used languages: The case of Möcheno". In Goźdz-Roszkowski, Stanisław & Iwona Witczak-Plisiecka (eds) *Research in Language. Legal Terminology: Approaches and Applications*, vol. 9, no. 1/2011. Warsaw (PL): Versita, 135-146.
- Chiocchetti, Elena (2011) "Harmonising legal terminology in four languages: the experience of the Alpine Convention". In Sagarna, Andoni, Joseba Lakarra & Patxi Salaberri (eds) *proceedings of the XVI International Conference of Euskaltzaindia "Pirinioetako hizkuntzak: lehena eta oraina (The Languages of the Pyrenees: Past and Present)"*, 6-10 October 2008, Pamplona/Iruña (E), no. 26. Pamplona/Iruña: Euskaltzaindia, 533-546.
- Chiocchetti, Elena (2011) *Resoconto progetto di ricerca "Terminologia e gestione della conoscenza nelle aziende"*. Bolzano (I): EURAC.
- Chiocchetti, Elena & Isabella Stanizzi (2010) "Die Beschlüsse der Südtiroler Terminologiekommision: Problematiken bei der Normung von Rechtstermini". In Heine, Carmen & Jan Engberg (eds) *Reconceptualizing LSP. Online proceedings of the XVII European LSP Symposium 2009*. Aarhus (DK): Aarhus Business School/Aarhus University.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2009) "Definition und Definierbarkeit des Rechtsbegriffs in der Terminologie". In *Vakki Symposium XXIX "Language & Power"*, no. 36. Vaasa/Vasa (FI): University of Vaasa, 99-109.
- Chiocchetti, Elena & Isabella Stanizzi (2009) "Kriterien zur Normung und Harmonisierung von mehrsprachiger Rechtsterminologie" in Šarčević, Susan (ed.) *Legal Language in Action: Translation, Terminology, Drafting and Procedural Issues*. Zagreb (HR): Globus, 167-182.
- Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2009) "L'importanza delle note in terminografia: motivazione, tipologia, applicazioni". Online proceedings of the conference *Terminologia e mediazione linguistica: approcci e metodi a confronto*, 7-9 June 2007, Bertinoro (I) in *MediAzioni 7: Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture*.
- Chiocchetti, Elena, Isabella Stanizzi & Tanja Wissik (2009) "Strumenti a servizio dell'attività terminologica multilingue in ambito giuridico" in Diadori, Pierangela (ed.) *La formazione dei docenti di lingua e traduzione in ambito giuridico italo-tedesco*. DITALS. Perugia (I): Guerra, 111-121.
- Chiocchetti, Elena & Leonhard Voltmer (eds) (2008) *Harmonising Legal Terminology*. Bolzano (I): EURAC.
- Chiocchetti, Elena & Leonhard Voltmer (eds) (2008) *Normazione, armonizzazione e pianificazione linguistica/Normierung, Harmonisierung und Sprachplanung/Normalisation, harmonisation et planification linguistique*. Bolzano (I): EURAC.
- Chiocchetti, Elena (2008) "Criteri di armonizzazione della terminologia della Convenzione delle Alpi". In Chiocchetti, Elena & Leonhard Voltmer (eds) *Normazione, armonizzazione e pianificazione linguistica/Normierung, Harmonisierung und Sprachplanung/Normalisation, harmonisation et planification linguistique*. Bolzano (I): EURAC, 19-30.
- Chiocchetti, Elena & Leonhard Voltmer (2008) "LexALP – Harmonising Alpine Terminology". In Chiocchetti, Elena & Leonhard Voltmer (eds) *Harmonising Legal Terminology*. Bolzano (I): EURAC, 45-55.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2007) "Il raffronto terminologico tra il sistema giuridico italiano e gli ordinamenti tedescofonici: metodologia e possibile contributo dei corpora" in Ioriatti Ferrari, Elena (ed.) *La traduzione del diritto comunitario ed europeo: riflessioni metodologiche*. Proceedings. 10–11 March 2006. Trento (I): Università degli Studi di Trento, 259-272.
- Lyding, Verena, Elena Chiocchetti, Gilles Sérasset & Francis Brunet-Manquat (2006) "The LexALP Information System: Term Bank and Corpus for Multilingual Legal Terminology Consolidated". Proceedings of the *MLRI-Multilingual Language Resources and Interoperability workshop*, 23 July 2006, Sydney (AUS), 25-31.
- Sérasset, Gilles, Francis Brunet-Manquat & Elena Chiocchetti (2006) "Multilingual Legal Terminology on the Jibiki Platform: The LexALP Project". Proceedings of the *COLING/ACL2006*, 17-21 July 2006, Sydney (AUS).
- Chiocchetti, Elena & Verena Lyding (2006) "Multilingual Corpus for Terminology Work" in Abel, Andrea, Mathias Stuflesser & Magdalena Putz (eds) *Multilingualism across Europe: Findings, Needs, Best Practices*. Proceedings. 24–26 August 2006. Bolzano. Bolzano (I): EURAC, 505-513.
- Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2006) "Normazione: aspetti giuridici e linguistici", online proceedings of the conference *La formazione in terminologia*, 29-30 April 2006, Portico di Romagna (I) in *MediAzioni: Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture*.

TRANSFER-ORIENTED PUBLICATIONS

- Colombo, Sabrina, Maria Stopfner & Flavia De Camillis. Scientific consultants: Andrea Abel, Dana Engel, Verena Platzgummer, Lorenzo Zanasi & Elena Chiochetti (2020): *Dossier zur Mehrsprachigkeit in Südtirol / Dossier sul plurilinguismo in Alto Adige*. Bolzano: Eurac Research.
- Wetzel, Michael, Tanja Wissik & Elena Chiochetti (2013) "LISE – Investitionsschutz für gewachsene Terminologieressourcen". In *eDITion* no. 2/2013. Köln (D): Deutscher Terminologie-Tag (DTT), 31-32.
- Chiochetti, Elena & Natascia Ralli (2013): *Fabbisogno professionale e formativo dei servizi linguistici nelle imprese / Sprachliche Dienstleistungen im Unternehmen: Fachkräftebedarf und Bildungsbedürfnisse*. Bolzano (I): EURAC.
- Chiochetti, Elena, Roberto Farina, Natascia Ralli & Lorenzo Zanasi (2013) *CONOSCERE - COMUNICARE - CRESCERE: 9 strategie di knowledge management per le imprese altoatesine / 9 Wissensmanagementstrategien für Südtiroler Unternehmen*. Bolzano (I): EURAC.
- Dal Bò, Giulia, Elena Chiochetti & Alexandra Tomaselli (2013) "Quo vadis? Il 'turista culturale' in Bersntol / Quo vadis? Kulturtouristen im Bersntol" in *LEM* no. 12/2013. Palù del Fersina/Palai en Bersntol (I): Bersntoler Kulturinstitut, 12-17.
- Zanasi, Lorenzo & Elena Chiochetti (2012) "L'autodidatta e il tecnico" in *Academia* no. 59 - "Auf den Kopf gestellt / Il mondo sottosopra". Bolzano (I): EURAC: 28-29.
- Chiochetti, Elena (2010) "Minderheitensprachen als Mehrwert: Touristische Entwicklung der Trentiner Sprachinseln als Chance, die Minderheitenkultur aufzuwerten und zu schützen" in *LEM* no. 5/2010. Palù del Fersina/Palai en Bersntol (I): Bersntoler Kulturinstitut, 18-22.
- Chiochetti, Elena, Giulia Dal Bò & Alexandra Tomaselli (2010) "Vacanza che fai, lingua che trovi" in *Academia* no. 53 - "Where are you from?" Bolzano (I): EURAC, 31-32.
- Chiochetti, Elena (2007) "Dire quasi la stessa cosa" in *Academia* no. 44 - "Erneuerbare Energie / Energie Rinnovabili". Bolzano (I): EURAC, 48-49.
- Chiochetti, Elena (2005) "Italiano bye bye" in *FOCUS* - "Language in change". Bolzano (I): EURAC.
- Chiochetti, Elena & Stefania Coluccia, S. (2005) "'Mountain' in Four Languages" in *Academia* no. 37 - "Futter fürs Hirn/Cibo per la mente". Bolzano (I): EURAC, 30-33.
- Chiochetti, Elena & Francesca Maganzi Gioeni d'Angiò (2004) "Ecco il corpus CATEx (Computer Assisted Terminology Extraction)" in *FOCUS* - "Online Dictionaries". Bolzano (I): EURAC.
- Chiochetti, Elena & Francesca Maganzi Gioeni d'Angiò (2004) "Bistrotour 2. Etappe" in *FOCUS* - "Online Dictionaries". Bolzano (I): EURAC.

PARTICIPATION IN CONFERENCES and SEMINARS¹

- | | |
|-------------------|---|
| 25 November 2022 | Chiochetti, Elena "Traduttrici a supporto della comunicazione asimmetrica". Presentation held at the Theories and Realities in Translation and wRiting conference (T&R7) "Tradurre, scrivere, semplificare / Translate, Write, Simplify / Traduire, écrire, simplifier / Übersetzen, Schreiben, Vereinfachen". 23-25 November 2022, Università di Udine, Udine (I). |
| 12 September 2022 | Chiochetti, Elena "The translator's role in supporting asymmetric communication between experts and laypersons". Presentation held at the LSP 2022 conference "Shaping knowledge through language: LSP in theory and practice". 12-13 September 2022, Universidade NOVA, Lisbon (P). |
| 27-28 August 2022 | Colombo, Sabrina & Elena Chiochetti "Mearsprochegkait, va de Bèlt en inger Haus". Workshop on multilingualism and plurilingualism for the general public held within the Fest-ta "Festival van bersntolerisch". 26-28 August 2022, Filzerhof, Vlarotz/Fierozzo (I). |
| 27 August 2022 | Colombo, Sabrina & Elena Chiochetti "Mehrsprachig, vielsprachig, vielfältig". Presentation of Part 2 on "Domänenendynamik und Sprachplanung" held at the language seminar on 27 August within the Fest-ta "Festival van bersntolerisch". 26-28 August 2022, Gamao'sol Palai, Palai en Bersntol/Palù del Fersina (I). |
| 28 June 2022 | Lušicky, Vesna, Elena Chiochetti & Tanja Wissik "„Ist ja klar, dass der Ausdruck in Klammern die Abkürzung ist“: Gerichtsdolmetscherinnen und -dolmetscher und Terminologiearbeit." Presentation held at the Transius 2022. 27-29 June 2022, University of Geneva, Geneva (CH). |
| 24 November 2021 | Chiochetti, Elena "Developing and disseminating OHS terminology in German as a minority language in South Tyrol, Italy". Poster presentation held at the EAFT Summit 2021 |

¹ The list contains only presentations held at events where no related paper or online publication of contributions was planned. For all other conferences see "scientific publications".

- “Terminology in Challenging Circumstances”. 24-25 November 2021, Dublin City University, Dublin (IE).
- 6 October 2021 Chiocchetti, Elena “La traduzione a supporto della comunicazione tra esperti e non esperti / Übersetzung als Unterstützung für die Kommunikation zwischen Fachleuten und Nichtfachleuten”. Presentation held at the XXXVII. Romanistentag, section “Übersetzung für Laien, Übersetzung von Laien. Perspektiven auf die Lainttranslation und Lainttranslatologie in der Romania”. 4-7 October 2021, Universität Hildesheim, Hildesheim (D).
- 14 November 2020 Chiocchetti, Elena “Workplace Safety Terminology in South Tyrol: Terminological Challenges in German as a Minority Language”. Presentation held at the 2nd International Conference “Terminology – Heritage and Modernity”. 14-15 November 2020, Tbilisi State University et al., Tbilisi (GEO).
- 2 October 2020 Chiocchetti, Elena & Isabella Stanizzi: “Culture giuridiche a confronto: lo sviluppo della terminologia giuridica altoatesina attraverso la comparazione giuridica”. Presentation held at the Giornata Scientifica REALITER “Terminologia e interculturalità. Problematiche e prospettive”. 1-2 October 2020, Università di Bologna & Università Cattolica di Milano, Bologna (I).
- 12 December 2019 Chiocchetti, Elena: “Anpassungsbedarf aus der Sicht einer etwas besonderen Nutzergruppe”. Presentation held at the *Workshop NMT-Diagnose*. 12 December 2019, Institut für Informationswissenschaft und Sprachtechnologie der Universität Hildesheim, Hildesheim (D).
- 10 July 2019 Chiocchetti, Elena: “La terminologia della sicurezza sul lavoro in tedesco per l’Alto Adige: al confine tra lingue, ordinamenti, discipline e registri”. Presentation held at the 22nd *Conference on Languages for Specific Purposes (LSP 2019)*. 10-12 July 2019, DISLL - University of Padova, Padova (I).
- 25 June 2019 Zanasi Lorenzo & Elena Chiocchetti “La diversità linguistica come sfida e risorsa per il territorio: l’esempio di Pensplan”. Presentation held at the conference “Language and Territory 4”. 24-30 June 2019, University of Trento, Trento (I).
- 22 November 2018 Chiocchetti, Elena, De Camillis, Flavia & Kranebitter, Klara: “The Information System for Legal Terminology *bistro* as a tool to support South Tyrolean minority languages”. Poster presentation held at the *EFT Terminology Summit 2018 “3M4Q - Making, Managing, Measuring terminology. In the pursuit of Quality”*. 22-23 November 2018, Kursaal Congress Center, San Sebastián (E).
- 28 June 2017 De Camillis, Flavia and Elena Chiocchetti: “Machbarkeit eines Übersetzungsprojektes mit gesellschaftlichen Auswirkungen im heutigen Übersetzungsmarkt”. Presentation held at the 21st *Conference on Language for specific purposes (LSP 2017)*. 28-30 June 2017, NHH – Norwegian School of Economics, Bergen (N).
- 19 May 2016 Chiocchetti, Elena: “Territori multilingui e vantaggio competitivo: un’equazione non sempre vera?”. Presentation held at the 10th *Assises du Plurilinguisme*. 18-19 May 2016, European Economic and Social Committee, Brussels (B).
- 17 March 2016 Chiocchetti, Elena: “SMEs in a historically multilingual region: Best practice approaches to multilingualism or lost opportunities?”. Presentation held at the 10th International GEM&L Conference. 16-18 March 2016, ESCP-EUROPE, Paris (F).
- 15 December 2015 Scuttari, Anna & Elena Chiocchetti: “Le minoranze linguistiche e il turismo. Sfide e opportunità in Trentino e altrove”. Presentation held at the seminar *Minoranze linguistiche: un valore aggiunto per l’economia*. 15 December 2015, Comun General de Fascia, Pozza di Fassa (I).
- 26 June 2015 Chiocchetti, Elena & Tanja Wissik: “Kollaborative Terminologearbeit im Bereich Recht: Die Rolle der FachexpertInnen”. Presentation held at the conference *Transius 2015*. 24-26 June 2015, Centre for Legal and Institutional Translation Studies at the University of Geneva, Geneva (CH).
- 24 October 2014 Chiocchetti, Elena: “From DIY translations to official standardisation and back again?”. Presentation held at the conference *Terms and Terminology in the European Context (TTEC 2014)*. 22-24 October 2014, University Roma 3, Rome (I).
- 2 August 2013 Tomaselli, Alexandra & Elena Chiocchetti: “Kulturturismo. Di Kultur von Mindarhaitn macht Raich/Turismo culturale. La cultura di minoranza quale fattore vincente”. Presentation held at the Kulturinstitut Lusérn, Luserna/Lusérn (I).
- 1 August 2013 Tomaselli, Alexandra, Anna Scuttari & Elena Chiocchetti: “Quo vadis? Il turista culturale in Bersntol/Der kulturturist en Bersntol”. Presentation held at the Filzerhof, Fierozzo/Vlarotz (I).

- 12 June 2013 Chiocchetti, Elena: "Conoscere, comunicare, crescere. I risultati del sondaggio online". Presentation held at the conference *Conoscere, comunicare, crescere/Wo steckt das Wissen im Unternehmen?* 12 June 2013, TIS innovation park, Bolzano (I).
- 4 April 2013 Chiocchetti, Elena, Tanja Wissik & Michael Wetzel: "Quality Assurance in Multilingual Legal Terminological Databases: the LISE Term Tools". Presentation held at the *QUALETRA Launch conference*. 4 April 2013, London Metropolitan University, London (UK).
- 23 February 2013 Wissik, Tanja & Elena Chiocchetti: "Mehrsprachiges Recht: Pflege, Erweiterung und Austausch von rechtsterminologischen Datenbeständen mit Hilfe spezifischer Tools im LISE (Legal Language Interoperability Services)-Projekt". Presentation held at the *16. Internationales Rechtsinformatik Symposium (IRIS 2013)*. 21-23 February 2013, Universität Salzburg, Salzburg (A).
- 16 November 2012 Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi: "Le note in terminologia: chiavi di violino per interpretare le schede terminologiche in ambito giuridico". Presentation held at the workshop *TOTH 2012: Contesti e Note in terminologia*. 16 November 2012, SSLMIT Forlì/Università di Bologna, Forlì (I).
- 26 October 2012 Chiocchetti, Elena & Lorenzo Zanasi: "Il nome della 'cosa'. Le aziende altoatesine alle prese con il plurilinguismo". Presentation held at the conference *Plurilinguismo e mondo del lavoro. La qualità della comunicazione*. 26-27 October 2012, Università di Udine, Udine (I).
- 5 October 2012 Chiocchetti, Elena: "Auf der Suche nach dem „richtigen“ Wort. Die Herausforderungen bei der Festlegung von Rechtstermini". Presentation held at the conference *Recht verständlich? Verständliche Verwaltungs- und Rechtssprache in einem mehrsprachigen Land als Herausforderung*. 5 October 2012, Kolpinghaus, Bolzano (I).
- 4 May 2012 Chiocchetti, Elena "Integration and harmonisation of multilingual terminological data-sets". Presentation held at the conference *Crosslingual Language Technology in service of an integrated multilingual Europe - 20 years on*. 4-5 May 2012, University of Hamburg, Hamburg (D).
- 3 June 2011 Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli: "How to make everyone (quite) happy with their terminology training". Presentation held at the conference *Bridging Specialised Competences: Innovative Approaches Explored*. 2-3 June 2011, University of Tartu, Tartu (EE).
- 18 May 2011 Dal Bò, Giulia, Alexandra Tomaselli & Elena Chiocchetti: workshop *Bersntol: turismo e minoranze - Il turismo può essere uno strumento di promozione e valorizzazione delle minoranze linguistiche?* 18 May 2011, Comune di Palù del Fersina, Palù del Fersina/Palai en Bersntol (I).
- 13 May 2011 Chiocchetti, Elena: "Fenomeni di variazione terminologica in una banca dati giuridica bilingue italiano-tedesco". Presentation held at the IV workshop "Modena Lexi-Term" *La terminologia al servizio della traduzione specialistica: dinamiche di ricerca*. 12-13 May 2010, Facoltà di Lettere e Filosofia/Università di Padova, Padova (I).
- 11 May 2011 Dal Bò, Giulia, Alexandra Tomaselli & Elena Chiocchetti: workshop *Luserna/Lusérn: turismo e minoranze - Il turismo può essere uno strumento di promozione e valorizzazione delle minoranze linguistiche?* 11 May 2011, Kulturinstitut Lusérn, Luserna/Lusérn (I).
- 2 August 2010 workshop *Turismo e minoranze* at the Bersntoler Kulturinstitut (supporting Giulia Dal Bò). Palù del Fersina/Palai en Bersntol (I).
- 5 December 2008 Chiocchetti, Elena: "Il diritto bilingue in Alto Adige: premesse storico-giuridiche e normazione terminologica". Presentation held at the seminar *Lingua e diritto negli ordinamenti plurilinguistici*. 5 December 2008, Facoltà di Giurisprudenza/Università di Roma Tre, Rome (I).
- 25 November 2008 Chiocchetti, Elena & Isabella Stanizzi: "Von der „Targa“ zum Autokennzeichen... ohne „Patent“!" Presentation held during the initiative *Herzliche Grüße. Deutsch entdecken – Ausstellung über die deutsche Sprache in Meran-Bozen-Bruneck*. 10 October - 20 December 2008, EURAC, Bolzano (I).
- 17 October 2008 Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi: "Terminologia e comparazione giuridica: gli ingredienti base per una buona traduzione". Presentation held at the conference *La traduzione in ambito giuridico, economico e finanziario*. 17-18 October 2008, SSLMIT Forlì/Università di Bologna (I).
- 8 February 2008 Chiocchetti, Elena: organisation of the seminar *Normazione, armonizzazione e pianificazione linguistica/Normierung, Harmonisierung und Sprachplanung/Normalisation, harmonisation et planification linguistique*, EURAC, Bolzano (I).
- 14 December 2007 Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli, Piera Rampino, Isabella Stanizzi & Isabella Ties: "L'attività terminologica dell'Accademia Europea di Bolzano: alcune riflessioni metodologiche".

	Presentation held at the <i>Giornata di Terminologia</i> . 14 December 2007, SSLMIT Forli/Università di Bologna (I).
26 October 2007	Chiocchetti, Elena: "Comparazione terminologica all'interno del progetto LexALP: problematiche e soluzioni". Presentation held at the <i>LexALP conference</i> . 26 October 2007, San Servolo/Venice (I).
4 October 2007	Chiocchetti, Elena: "LexALP: problemi terminologici e soluzioni proposte". Presentation held at the LexALP side event during the <i>Biennale Alpi 365</i> . 4-7 October 2007, Lingotto, Turin (I).
30 August 2007	Chiocchetti, Elena: "Data categories for multilingual harmonisation-oriented terminology work". Presentation held at the <i>16th European Symposium on Language for special purposes (LSP07)</i> . 27-31 August 2007, University of Hamburg, Hamburg (D).
23 November 2005	Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli: Presentation of the activities of the Institute for Specialised Communication and Multilingualism at the workshop <i>REI – "Una rete di eccellenza dell'italiano istituzionale?"</i> , European Commission, Brussels (B).
26 March 2004	Chiocchetti, Elena: presentation of the European Academy at the <i>Open Day 2004</i> of the University of Bolzano, FUB, Bolzano (I).

COMPLEMENTARY COURSES

September-November 2022	Course "Per una buona scrittura giuridica" held at the Faculty of Law of Trento University (coordinated by Prof. Antonio Casatella and Prof. Federico Puppo)
June 2022	Seminar "Integrating the Gender Dimension in the Content of Research Projects" (held by PD Katharina Crepez PhD)
June-July 2021	Online-workshop "Maschinelle Übersetzung" (held by Dipl.-Übers. Daniel Zielinski)
February 2021	Webinar "Planning & Running Great Webinars" (held by Dipl.-Ing. Clemens Drilling)
July 2020	Online-workshop "Traduzione automatica neurale e post-editing: nuove strategie per aumentare il proprio business" (held by Dott.ssa Claudia Lecci and Dott. Federico Garcea)
March 2019	Seminar "L'arte di parlare in pubblico" (held by Paolo Boscacci & Marzio Paioni)
February 2019	Seminar "In-depth interviews: Organising, Conducting and Analysing Qualitative Interviews" (held by Dott. Ric. Martina Cvajner)
March 2018	Seminar "Focus Groups: Organizing, Conducting and Analyzing Qualitative Data" (held by Dott. Ric. Martina Cvajner)
December 2017	Seminar "Assisting and Supervising PhD Candidates" (held by Mag. M.Sc. Margit Liebhart)
October 2016	Seminar "La traduzione presso la Cancelleria federale svizzera (CaF). Tradurre per uno Stato plurilingue" (held by Dott.ssa D. Monti-Zupicic)
September 2014	Introduction to the reference manager Mendeley (held by Dott.ssa E. Tait)
November 2014	Seminar "La traduzione automatica" (held by Dott. Bruno Ciola)
February 2014	Seminar "Clear and effective research writing in the social sciences" (held by Armando Chapin Rodriguez, PhD)
December 2013	Seminar "Informationsvisualisierung auf Texten" (held by Dr. Tine Melzer)
November 2013	Seminar "ATLAS.ti" (held by Dr. Susanne Friese)
May 2013	Seminar "Terminology Management - parte 3" (held by Dott.ssa Marta Magni)
October 2012	Seminar "Metodi e strumenti della ricerca sociale: approccio quantitativo e approccio qualitativo" (held by Dott. Ric. Elisa Martini)
May 2012	Seminar "Terminologie und technische Dokumentation im Unternehmen: Prozesse, Tools und Wirtschaftlichkeit - Teil 2" (held by Mag. Mark Childress)
May 2012	Seminar "Come scrivere un paper argomentativo", PhD seminar series "Gli strumenti della ricerca" (held by Dott. Ric. Carlotta Cappuccino)
December 2011	Seminar "M.A.D.I.T. - Metodologia di Analisi dei Dati Informatizzati Testuali" (held by Dott. Ric. Luisa Orrù and Dott. Ric. Alessia Appolonia)
June 2011	Seminar "Terminologia e documentazione tecnica nelle imprese: processi, strumenti e redditività (1)" (held by Dott. Bruno Ciola)
April 2011	Seminar "L'analisi dei dati nella ricerca sociale e la loro presentazione al pubblico" (held by Dott. ric. Elisa Martini)

November 2010	Seminar "Grundlagen Wissenschaftsjournalismus" (held by Prof. Winfried Göpfert)
	March 2010 — Seminar "COM&TEC - La comunicazione multilingue" (held by Associazione Italiana per la Comunicazione Tecnica)
October 2009	Seminar "Fondamenti di redazione e di scrittura professionale" (held by Luigi Muzii)
October 2009	Seminar "L'uso di SDL MultiTerm 2007 in terminologia" (held by Prof. Franco Bertaccini and Dott.ssa Claudia Lecci)
July 2009	Seminar "La combinazione di metodi qualitativi e quantitativi nella ricerca sociale" (held by Prof.ssa Francesca Odella)
December 2008	Seminar "Introduzione alla ricerca sociale" (held by Prof. Piergiorgio Corbetta)
October 2008	Seminar "Einführung in die Statistik" (held by Dott. Alfred Aberer)
April 2008	Seminar "Tutela dei dati personali" (held by Avv. Anton von Walther)
November 2007	Seminar "Rechtskollokationen/Collocazioni giuridiche" (held by Dr. Eva Wiesmann)
May 2007	Seminar "Fondamenti di contabilità - Grundlagen der Buchhaltung" (held by Sandra Cattoni)
May 2007	Seminar "Corso di giornalismo scientifico in lingua italiana" (held by Dott. Roberto Zariello)
April 2007	Seminar "Perl per linguisti" (held by Dott. Paolo Dongilli)
March 2007	Seminar "Nuovi orientamenti nel campo della ricerca terminologia teorica e applicata" (held by Prof. Franco Bertaccini)
February 2007	Seminar "Diritto d'autore e nuove tecnologie - problemi pratici di tutela" (held by Avv. Matteo Giacomo Jori)
January 2007	Seminar "Qualitative Forschungsmethoden: Analyse von qualitativen Interviews" (held by Dr. Jan Kruse)
April 2006	Seminar "Lernerkorpora" (held by Prof. Dr. Anke Lüdeling)
February 2006	Seminar "Datenextraktion aus Korpora" (held by Prof. Dr. Ulrich Heid)
September 2005	Seminar "Metodi statistici nella linguistica dei corpora" / "Statistische Methoden in der Korpuslinguistik" (held by Dr. Stefan Evert & Dr. Marco Baroni)
July 2005	International Terminology Summer School (TSS 2005), Cologne (D) "Terminology Management: Theory, Practice and Applications" (held by Prof. Dr. Gerhard Budin, Prof. Dr. Heribert Picht, Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz, Prof. Dr. Frieda Steurs, Prof. Dr. Sue Ellen Wright)
July 2005	Seminar "Introduction to corpus linguistics" (held by Dr. Silvia Bernardini)
July 2004	SummerTrans I - International Translation Summer School, Innsbruck (A) "Translationstheorie trifft Translationspraxis" (held by Prof. Dr. Juliane House, Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Prof. Dr. Christiane Nord, Ass.-Prof. Dr. Peter Sandrini, Prof. Dr. Peter A. Schmitt)
July 2004	Introduction to relational data bases, SQL, HTML, XML, CSS (held by Dott. Christian Mair)
October 2003	Seminar "Übersetzen von Webseiten" (held by Prof. Dr. Peter Sandrini)

I hereby consent unibz to process my personal data in accordance to EU Regulation No. 2016/679 and national legislation.

Bolzano, 27 January 2023

COMUNICAZIONE INCARICHI

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a Natascia Ralli dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni¹ negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni²:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

¹ si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

² si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note
Senior researcher, impiegata, Eurac Research	03/06/2002	in essere

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Bolzano _____, li 30/01/2023 _____

IL/LA DICHIARANTE

(la firma non deve essere autenticata)

Natascia Ralli, PhD

Senior researcher

Eurac Research

Institute for Applied Linguistics

Viale Druso 1

I-39100 Bolzano

Tel. +39 0471 055112

Fax +39 0471 055199

Email: natascia.ralli@eurac.edu

Homepage: <https://www.eurac.edu/de/people/natascia-ralli>

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9663-8169>

MAIN FIELDS OF ACTIVITY

Comparative legal terminology work (Italian and German), multilingual terminology work, terminology planning, terminology standardisation, terminology management, multilingual knowledge management, specialised translation, computer-assisted translation.

EDUCATION

- July 2006 PhD in Intercultural Communication Studies (XVIII cycle, scientific sector L-LIN/14) - University of Bologna/Trieste. PhD-thesis on legal terminology: *Terminologia giuridica: tra ontologie e cognizione*
- July 2001 university degree in Translation Studies at the SSLMIT – Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì, Italy - First language: German; Second Language: Russian. Thesis on CAT-tools: *Sperimentazione e implementazione dei sistemi per la traduzione assistita nella gestione aziendale*

CERTIFICATIONS

SDL MultiTerm 2017 for Translators and Project Managers

SDL MultiTerm 2015 for Translators and Project Managers

SDL Trados Studio 2014 for Project Managers

SDL Trados Studio 2014 for Translators - Getting Started
SDL Trados Studio 2014 for Translators - Getting Started
SDL Trados Studio 2014 for Translators - Intermediate
SDL Trados Studio 2014 for Translators - Intermediate
SDL Trados Studio 2014 for Translators - Advanced

SDL Trados Studio 2014 for Translators - Advanced

SDL MultiTerm 2014 for Translators and Project Managers Post Editing Certification

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Since June 2002 Researcher and senior researcher at the Institute for Applied Linguistics, Eurac Research
- bistro (<http://bistro.eurac.edu/>) (project manager and terminologist)
 - ConsTerm and ConsTerm 2.0 - Scientific consulting on terminology issues for the Autonomous Province of Bolzano (project manager and terminologist)
 - XXX XXX conference of the Italian Association for Terminology Ass.I.Term, 15-16 October 2020, Eurac Research (online) (in collaboration with E. Chiocchetti)
 - SSL - Translation and terminology work in the domain of occupational health and safety (translator and terminologist)
 - EURALEX Congress, 15-19 July 2014, EURAC, Bolzano (in collaboration with A. Abel & C. Vettori and the EURAC Convention Center)
 - KnowTerm - Business communication: a new frontier of competitiveness (vice project manager)
 - LISE - Legal language Interoperability Service (terminologist)
 - Bersntol/Lusérn project - tourism and minorities (consultant on terminology issues)
 - DIGIT project (terminology work in the fields of insolvency law, penal procedural law, traffic and transport law) (vice-project manager and terminologist)
 - InTra I and InTra II - Post-bachelor course in advanced translation techniques, technical writing and documentation for Italian and German (project manager and course coordinator)
 - InTra III - Course in technical writing and computer aided translation (project manager and course coordinator)
 - TerKom - Terminology Commission project (terminology work in the fields of administrative law, university law and elections traffic law and social welfare) (terminologist)
 - Uniterm II - Terminological Dictionary on University Legislation Italy - Austria (project manager and terminologist).
- Since 2014 Group-speaker for the terminology and translation group of the Institute for Applied Linguistics of Eurac Research.
- October 2001 - May 2002 Internship at the Institute for Applied Linguistics, Eurac Research (terminology work in the field of tax law and traffic law for the TerKom -project)

COMMITTEES, WORKING GROUPS and REVIEWS

- since 2015 Member of the working group UNI GL 04 "Terminologia", which works together with the technical committee ISO/TC/37.
- since 2016 Member of the SDL-Community and the SDL Betatesting group SDL Studio and SDL MultiTerm.
- December 2022 Reviewer for the international journal *DSH - Digital Scholarship in the Humanities*, Oxford Academic.
- September 2022 Reviewer for *inTRAlinea*, the online translation journal of the Department of Interpreting and Translation (DIT) of the University of Bologna, Italy.
- 2021-2022 Member of the Scientific Committee for the XX EURALEX International Congress on "Dictionaries and Society".
- 2020 Member of the Scientific Committee for the XIX EURALEX International Congress on "Lexicography for inclusion".
- 2020 Member of the Organizing and Scientific Committee for the XXX conference of the Italian Association for Terminology Ass.I.Term "Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia".
- April 2018 Reviewer for the *Forum für Fachsprachen-Forschung (FFF)*.
- March 2017 Reviewer for the International Journal of Legal Discourse(IJLD), De Gruyter.
- 2016 Member of the Scientific Committee for the XVII EURALEX International Congress on "Lexikography and Linguistic Diversity".
- 2014 Member of the Organizing Committee, Programme Committee and Scientific Committee for the XVI EURALEX International Congress on "The user in focus".
- November 2014 Reviewer for *inTRAlinea*, the online translation journal of the Department of Interpreting and Translation (DIT) of the University of Bologna, Italy.

AWARDS

European Language Label 2006 for innovative projects in language teaching and learning, given in Italy by the ISFOL- National Agency "Leonardo da Vinci" and by the Ministry of Labour and Social Security, with the project InTra II - Post-bachelor course in advanced translation techniques, technical writing and documentation (Italian and German).

TEACHING and OTHER APPOINTMENTS

- 16 December 2022 Webinar *Diritto: lingua, terminologia e comparazione – Parte 2* within the “Legal, financial and accounting lab”, Forlì, Università di Bologna.
- 12 December 2022 Webinar *Vorrang, Vorfahrt o Vortritt? Paese che vai, tedesco che trovi*, Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia.
- 2 December 2022 Webinar *Diritto: lingua, terminologia e comparazione – Parte 1* within the “Legal, financial and accounting lab”, Forlì, University of Bologna
- 22 November 2022 Seminar *Traduzione e terminologia in un contesto plurilingue* within the course “Comunicazione Interlinguistica Applicata” and “Comunicazione Interlinguistica Applicata alle professioni giuridiche”, University of Trieste (in collaboration with E. Chiocchetti).
- 28 October 2022 Webinar *Terminologia e glossari: consigli pratici* within the “Corso di laurea triennale in interpretazione aziendale e di conferenza e interpretazione congressuale e specialistica”, Istituto SSML Carlo Bo, Firenze.
- 09 May 2022 Webinar *bistro: uno strumento al servizio della terminologia giuridica multilingue*, Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia.
- 13 April 2022 Webinar *bistro è un bistrò? Scopriamolo insieme* within the “Corso di laurea triennale in interpretazione aziendale e di conferenza e interpretazione congressuale e specialistica”, Istituto SSML Carlo Bo, Firenze,
- 2 March 2022 Webinar *Terminology reloaded* within the “Corso di laurea triennale in interpretazione aziendale e di conferenza e interpretazione congressuale e specialistica”, Istituto SSML Carlo Bo, Firenze.
- 8 November 2021 Webinar *Kartoffelpüree, Erdäpfelpüree und Kartoffelstock: parla come mangi e ti dirò chi sei!* Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia,
- 4 November 2021 Webinar *Introduzione alla terminologia giuridica e alla compilazione di glossari* within the “Corso di laurea triennale in interpretazione aziendale e di conferenza e interpretazione congressuale e specialistica”, Istituto SSML Carlo Bo, Firenze.
- 12 October 2021 Webinar *Paese che vai, terminologia che trovi -Comparazione e terminologia giuridica* in the frame of “Alla scoperta della terminologia”, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti Giudiziari (AssiTIG) (in collaboration with I. Stanizzi).
- 2 July 2021 Workshop *Case study: Legal terminology in minority languages: The case of South Tyrol* within the Terminology Summer School 2021 (TSS 2021) “Terminology Management for Translation” (in collaboration with E. Chiocchetti).
- 9 May 2021 Webinar *Vi presento bistro!* in the frame of the seminar “Deutsch international und plurizentrisch”, Università Cattolica del Sacro Cuore di Brescia.
- 7 May 2021 Webinar *Termini e parole del diritto per una comunicazione trasparente* within the “Corso per aspiranti segretari e segretarie comunali / Lehrgang für Gemeindegemeindefunktionäre/LehrerInnen” for the Province of Bolzano, (in collaboration with F. De Camillis and I. Stanizzi).
- 13 April 2021 Webinar *Introduzione alla terminologia giuridica e alla compilazione di glossari* within the “Corso di laurea triennale in interpretazione aziendale e di conferenza e interpretazione congressuale e specialistica”, Istituto SSML Carlo Bo, Firenze.
- 26 March 2021 Presentation on *Covid-19 Terminology and the Information System for Legal Terminology bistro*, held for the TransELTE2021, OFFI Academy, Budapest (online) (in collaboration with K. Kranebitter).

- 24 February and 10 March 2021 Webinar *Eppure l'avevo già cercato... - La compilazione di glossari terminologici* in the frame of the "Alla scoperta della terminologia", Associazione Italiana Traduttori e Interpreti Giudiziari (AssITIG) (in collaboration with K. Kranebitter).
- 14 December 2020 Webinar *Kartoffelpüree, Erdäpfelpüree und Kartoffelstock: parla come mangi e ti dirò chi sei!* within the seminar "Deutsch international und plurizentrisch", Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia.
- 15 May 2020 Webinar *Terminologia giuridica e traduzione* within the "Corso di laurea triennale in interpretazione aziendale e di conferenza e interpretazione congressuale e specialistica", Istituto SSML Carlo Bo di Firenze.
- 10-12 July 2019 *La definizione in una banca dati giuridica multilingue: riflessione critica sulle tecniche di formulazione*. Presentation held at the 22nd Conference on Languages for Specific Purposes (LSP 2019). 10-12 July 2019, DISLL - University of Padua, Padua (I).
- 1 July 2019 *Comparazione e terminologia giuridica nel diritto processuale civile* in the frame of the seminar "Italienisches Recht lernen, erleben, verstehen – Zivilprozessrecht in Italien und Deutschland", organized by the Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) in collaboration with DIT.Lab, Forlì, University of Bologna, Bologna (in collaboration with I. Stanizzi).
- 28-30 June 2017 *bistro: eine terminologische Datenbank mit rechtvergleichendem Ansatz*. 21st Conference on Language for Specific Purposes Interdisciplinary knowledge-making: challenges for LSP research. Bergen (N)
- 22 November 2017 *Wie kann bistro bei der Redaktion bzw. Übersetzung von Pressemitteilungen benutzt werden?*, Press office of the Autonomous Province of Bolzano/Bozen.
- 14 October 2017 *Strumenti e metodi per una traduzione giuridica efficace*, Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita del DIT.Lab, Forlì, University of Bologna (in collaboration with I. Stanizzi).
- 14 April 2017 *Traduzione giuridica in Alto Adige e la banca dati bistro* within the seminar "Lingua e diritto" at the Dipartimento di scienze giuridiche, faculty of Law, Università del Salento, Lecce.
- 19 May 2015 *Paese che vai, tedesco che trovi: la terminologia giuridica in lingua tedesca* within the seminar "Tedesco e italiano giuridico a confronto: strumenti e metodi per la ricerca, la terminologia e la traduzione", Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia (in collaboration with E. Chiochetti).
- 3 May 2013 *Il linguaggio giuridico tedesco*, Master in Lingua e Diritto, University of Trento.
- 20 April 2013 *Terminologia e Traduzione Giuridica*, SLLTI Forlì, University of Bologna (in collaboration with I. Stanizzi and E. Wiesmann).
- 22 February 2013 *Il traduttore assistito-assistente: strumenti al servizio della traduzione*, Master in Lingua e Diritto, University of Trento.
- 31 January, 2 May, 17 May and 7 June 2013 *La ricerca che fa la differenza* within the "Corso base per Ispettori Amministrativi/Grundkurs für Verwaltungsinspektoren" for the Province of Bolzano (in collaboration with E. Chiochetti & I. Stanizzi).
- 11 May 2011 *La traduzione tedesca del diritto italiano. Il caso Trentino Alto Adige/Südtirol*, Faculty of Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia.
- 3 February 2011 *L'implementazione della politica linguistica nella Provincia di Bolzano e il linguaggio giuridico* within the "Corso di Formazione per dipendenti pubblici di

- Bersntol/Valle dei Mòcheni - Le politiche linguistiche di gruppi e minoranze in Europa ed in Trentino" - held at the Bersntoler Kulturinstitut (in collaboration with I.Stanizzi), Palù del Fersina/Palae en Bersntol (TN).
- 20 April 2009 *Strumenti lessicografici e terminologici*, faculty of Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica Sacro Cuore, Brescia.
- 25-26 July 2008 Two day course *Corso di traduzione e terminologia* held at the Bersntoler Kulturinstitut (in collaboration with E. Chiocchetti and I.Stanizzi), Palù del Fersina/Palae en Bersntol (TN).
- 18-19 June 2008 *I sistemi TMS e la scheda terminologica* at the Course in technical writing and computer aided translation, module on Specialised communication, Eurac, Bolzano.
- 13 June 2008 *Corpora e risorse web per la traduzione e la terminologia* (in collaboration with E. Chiocchetti) at the Course in technical writing and computer aided translation, module on Specialised communication, Eurac, Bolzano.
- 26 March 2008 *Online resources for general and specialized language* (in collaboration with A. Abel) at the Cross Language Information technologies course/ European Masters Program in Language and Communication Technologies, Free University of Bolzano.
- 19 March 2008 *Terminography: general introduction* (in collaboration with E. Chiocchetti) at the Cross Language Information technologies course/ European Masters Program in Language and Communication Technologies, Free University of Bolzano.
- 6 December 2007 *Strumenti linguistici per giuristi*, presented in the frame of Laboratorio di traduzione del diritto comunitario ed europeo, Facoltà di Giurisprudenza, University of Trento.
- 5 December 2007 *Esercitazioni pratiche con Bistro, il Sistema per la terminologia giuridica di Bolzano*, workshop in the frame of Laboratorio permanente di Traduzione settoriale, Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture. Forlì.
- 5 December 2007 *Terminografia e comparazione giuridica Metodo, applicazioni e problematiche chiave*, presented in the frame of Laboratorio permanente di Traduzione settoriale, Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture. Forlì.
- 30 October 2006 *Online resources for general and specialized language* (in collaboration with A. Abel) at the Cross Language Information technologies course/ European Masters Program in Language and Communication Technologies, Free University of Bolzano.
- 27 October 2006 and 23 November 2006 *Terminography: data categories, export Terminolog and lab sessions* (in collaboration with E. Chiocchetti) at the Cross Language Information technologies course/ European Masters Program in Language and Communication Technologies, Free University of Bolzano.
- 5-7 July 2006 *I sistemi di traduzione assistita: creazione di una translation memory*, presented during the second edition of the "Post-bachelor course in advanced translation techniques, technical writing and documentation for Italian and German", Eurac, Bolzano
- 17 February 2006 *La scheda terminologica*, presented during the second edition of the "Post-bachelor course in advanced translation techniques, technical writing and documentation for Italian and German", Eurac, Bolzano,

- 10-14 May 2004 *I sistemi di traduzione assistita*, presented during the "Post-bachelor course in advanced translation techniques, technical writing and documentation for Italian and German", Eurac, Bolzano
- 6 April 2004 *La scheda terminologica*, presented during the "Post-bachelor course in advanced translation techniques, technical writing and documentation for Italian and German", Eurac, Bolzano,
- 4 June 2003 *Sistemi informatici per la traduzione*, presented in the frame of the "Master di II livello in traduzione ed edizione multilingue delle opere audiovisive e multimediali", at the SSLMIT – Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori. Forlì.

SCIENTIFIC ARTICLES and PUBLICATIONS

- Chiocchetti, Elena & Ralli, Natascia (eds) (2022) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia in Italia*". Bolzano: Eurac Research.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2022) "Introduzione". In Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (eds) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia in Italia*". Bolzano: Eurac Research, 7-14.
- Kranebitter, Klara & Natascia Ralli (2022). "Quanto può influire l'utente nello sviluppo di uno strumento terminologico? L'esperienza di *bistro*". In Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (eds) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia in Italia*. Bolzano: Eurac Research 102-116. ISBN 978-88-98857-72-2 (XXX Convegno Ass.I.Term "Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia")
- Natascia Ralli & Annette Lenz (2022). "Quando la collaborazione istituzionale funziona: il progetto ConsTerm". In Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (eds) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia in Italia*. Bolzano: Eurac Research 15-32. ISBN 978-88-98857-72-2 (XXX Convegno Ass.I.Term "Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia")
- Kranebitter, Klara, & Natascia Ralli (2021): "Piccola guida per sviluppare strumenti terminologici". In Claudio Grimaldi & Maria Teresa Zanola (a cura di), *Terminologie e vocabolari. Lessici specialistici e tesauri, glossari e dizionari*. Firenze University Press. 113-123.
- Ralli, Natascia & Isabella Stanizzi (2019): "Ansätze zur Vereinheitlichung der Rechts- und Verwaltungsterminologie: ein Beispiel aus Südtirol". In Simonnaes, Ingrid, Andersen, Øivin & Schubert, Klaus (eds.) *New Challenges for Research on Language for Special Purposes*". Forum für Fachsprachenforschung (FFF), Berlin: Frank & Timme, 159-172.
- Chiocchetti, Elena, Klara Kranebitter, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2019): "25 Jahre Bozner Methode: Terminologiearbeit in Südtirol". In Drewer, Petra & Pulitano, Donatella (eds.) *Terminologie: Epochen, Schwerpunkte, Umsetzungen. Zum 25-jährigen Bestehen des Rats für deutschsprachige Terminologie*. Berlin: Springer Vieweg, 175-191.
- Ralli; Natascia & Stanizzi, Isabella (2018): "Il linguaggio giuridico tedesco in Alto Adige: evoluzione delle politiche terminologiche". In *AIDAinformazioni*, n. 36 (numero speciale), 169-190.
- Ralli, Natascia & Andreatta, Norbert (2018): *bistro – ein Tool für mehrsprachige Rechtsterminologie*. *trans-kom -Zeitschrift für Translationswissenschaft und Fachkommunikation*, Band 11, 1/2018, pp. 7-44. http://www.trans-kom.eu/bd11nr01/trans-kom_11_01_02_Ralli_Andreatta_Bistro.20180712.pdf
- Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2017): "From DIY Translations to Official Standardization and Back Again? 50 Years of Experience with Italian and German Legal Terminology Work in South Tyrol". In Faini, Paola (ed.) *Terminological Approaches in the European Context*. Cambridge: Cambridge Scholars, 254-270.

- Ralli, Natascia & Klara Kranebitter (2017): „Terminologie und Rechtssicherheit“. In *MDÜ-Fachzeitschrift für Dolmetscher und Übersetzer* 5/17, 28-33.
- Ralli, Natascia & Klara Kranebitter (2017): „Rechtsterminologie und Rechtssicherheit: das neue bistro“. In *eDITion* 1/2017. Deutscher Terminologie-T e. V. (DTT): Köln. 5-10.
- Chiocchetti, Elena, Ralli, Natascia (2016): “Ein Begriff, zwei Sprachen, unterschiedliche (Rechts)Kulturen“. In Drewer, P. et al. (Hrsg.): *Terminologie und Kultur. Akten des Symposions*, Mannheim, 3.-5. März. München: Deutscher Terminologie-Tag e.V., 103-112.
- Chiocchetti, Elena, Culy, Chris & Natascia Ralli (2015): “Visualising conceptual relations in the domain of law: Verweis Viewer”. In: Roche, Christophe et al. (eds): *TOTh 2013. Actes de la septième conférence TOTh – Chambéry – 6 & 7 juin 2013*. Annecy: Institut Porphyre, Savoir et Connaissance, 135-154
- Abel, Andrea, Vettori, Chiara & Natascia Ralli [eds.] (2014): *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus*. 15-19 July 2014. Bolzano: EURAC research.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2014): Affrontare la sfida posta alle grandi banche dati giuridiche multilingui. In *Informatica e diritto, Special Issue “Law, Language and Information Technology”*, vol. XXIII (2014), 275-296.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2014): “Experts and Terminologists: Exchanging Roles in the Elaboration of the Terminological Dictionary of the Brenner Base Tunnel (BBT)”. In A. Abel, C. Vettori & Natascia Ralli (eds): *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus*, 15-19 luglio 2014, Bolzano: EURAC, 609-620.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2014): “Let’s do it together: Instances of cooperation in terminology work: Roles, tools, needs and difficulties”. In G. Budin & V. Lušický (eds): *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World*, Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 July 2013, Vienna: University of Vienna, 515-524.
- Chiocchetti, Elena, Ralli, Natascia & Tanja Wissik (2014): “Terminology workflows in theory and practice”. In: G. Budin & V. Lušický (eds): *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World*, Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 luglio 2013, Vienna: University of Vienna, 525-535.
- Ralli, Natascia & Lenz Liebl, Annette (2014): Review of the handbook by Lucia Udvari “Einführung in die Technik der Rechtsübersetzung vom Italienischen ins Deutsche – Ein Arbeitsbuch mit interdisziplinärem Ansatz” (= Forum für Fachsprachenforschung, Bd. 108), Frank & Timme, Berlin. 313.
- Chiocchetti, Elena, Farina Roberto, Ralli, Natascia & Lorenzo Zanasi (2013): *CONOSCERE – COMUNICARE – CRESCERE: 9 strategie di knowledge management per le imprese altoatesine/ 9 Wissensmanagementstrategien für Südtiroler Unternehmen*. Bolzano/Bozen (I): EURAC.
- Chiocchetti, Elena; Ralli, N., Stanizzi, Isabella & Tanja Wissik (2013): *Guidelines for collaborative legal/administrative terminology work*. Bolzano/Bozen (I): EURAC.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2013): Fabbisogno professionale e formativo dei servizi linguistici nelle imprese/Sprachliche Dienstleistungen im Unternehmen: Fachkräftebedarf und Bildungsbedürfnisse. Bolzano/Bozen (I): EURAC.
- Chiocchetti, Elena, Ralli, Natascia & Tanja Wissik & Vesna Lušický (2013): “Spanning bridges between theory and practice: terminology workflow in the legal and administrative domain”. In: *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication*, vol. 16/2013. Poznań (PL): Institute of Linguistics/Faculty of Modern Languages and Literature, Adam Mickiewicz University, 7-22.
- Culy, Chris, Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2013): “Visualizing conceptual relations in legal terminology.” In: E. Banissi et al. (eds): *Information Visualisation. Visualisation, BioMedical Visualization, Visualisation on Built and Rural Environments & Geometric Modelling and Imaging*. Proceedings of the iV2013 – 17th International Conference on Information Visualisation, 15-18 July

- 2013, University of London, Los Alamitos (USA) et al.: IEEE Computer Society, 333-338.
- Chiocchetti, Elena, Ralli, Natascia & Isabella Stanizzi (2013): "When Language becomes law: The methodology and criteria adopted by the South Tyrolean terminology commission for the standardization of German and Italian translation equivalents". In: A. Grutar Jermon (ed.): *Linguistica LIII/2 "(ZWISCHEN) Sprache und Recht/(Entre) la langue et le droit"*, Ljubljana (SI): Znanstvena založba Filozofske fakultete, 9-23.
- Chiocchetti, Elena, Kranebitter, Klara, Ralli, Natascia & Isabella Stanizzi (2013): "Deutsch ist nicht gleich Deutsch. Eine terminologische Analyse zu den Besonderheiten der deutschen Rechtssprache in Südtirol" In: M.M. Brambilla, J. Gerdes & C. Messina (eds): *Diatopische Variation in der deutschen Rechtssprache*, Berlin (D): Frank & Timme, 253-285.
- Dal Bò, Giulia, Tomaselli, Alexandra, Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2012): Rapporto finale del progetto 'Turismo e minoranze nella Valle dei Mòcheni/Bersntol'. Bolzano/Bozen (I): EURAC.
- Dal Bò, Giulia, Tomaselli, Alexandra, Chiocchetti, Elena, Natascia Ralli & Isabella Stanizzi (2012): Rapporto finale del progetto 'Turismo e minoranze a Luserna/Lusèrn'. Bolzano/Bozen (I). EURAC.
- Chiocchetti, Elena & Ralli, Natascia (2012): *D3.2 Report Workflow Adaptation for LISE*. http://ec.europa.eu/information_society/apps/projects/logos//7/270917/080/deliverables/001_LISE_Edel_iverable32.pdf
- Maino, Federica, Cavallaro, Federico & Matthias Wagner (a cura di) (2011): *Dizionario Terminologico delle Gallerie di Base del Brennero Italiano-Tedesco/Terminologisches Wörterbuch zum Brenner Basistunnel Deutsch-Italienisch*. Bolzano/Bozen (I): EURAC/BBT. Revision and editing by Elena Chiocchetti and Natascia Ralli.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2011): "Legal terminology and lesser used languages: The case of Mòcheno". In S. Goźdz-Roszkowski & I. Witczak-Plisiecka (eds): *Research in Language. Legal Terminology: Approaches and Applications*, vol. 9, no. 1/2011. Warsaw (PL): Versita, 135-146.
- Maganzi Gioeni D'Angiò, F. & Natascia Ralli (2010): "Data modeling delle collocazioni: fra terminologia e lessicografia". In: W. Von Hahn & C. Vertan (Hrsg.): *Fachsprachen in der weltweiten Kommunikation/Specialized Language in Global Communication*. Akten des XVI Europäischen Fachsprachensymposiums, Hamburg 2007/Proceedings of the XVIth European Symposium on Language for Special Purposes (LSP), Hamburg (Germany) 2007. Peter Lang: Frankfurt am Main. 99-106.
- Ralli, Natascia, Stanizzi, Isabella & Tanja Wissik (2010): "Die Autonomie der Universitäten und ihre Folgen: Eine intra- und interlinguistische terminologische Analyse der italienischen und österreichischen Hochschulterminologie". In: W. Von Hahn & C. Vertan (Hrsg.): *Fachsprachen in der weltweiten Kommunikation/Specialized Language in Global Communication*. Akten des XVI Europäischen Fachsprachensymposiums, Hamburg 2007/Proceedings of the XVIth European Symposium on Language for Special Purposes (LSP), Hamburg (Germany) 2007. Peter Lang: Frankfurt am Main. 125-134.
- Ralli, Natascia, Stanizzi, Isabella & Tanja Wissik (2010): "L'uso delle note nella terminologia universitaria: tra armonizzazione dei sistemi nazionali e difesa delle peculiarità". In: W. Von Hahn & C. Vertan (Hrsg.): *Fachsprachen in der weltweiten Kommunikation/Specialized Language in Global Communication*. Akten des XVI Europäischen Fachsprachensymposiums, Hamburg 2007/Proceedings of the XVIth European Symposium on Language for Special Purposes (LSP), Hamburg (Germany) 2007. Peter Lang: Frankfurt am Main. 135-144.
- Ralli, Natascia (2009): "Terminografia e comparazione giuridica: metodo, applicazioni e problematiche chiave". In: Special Issue: Specialised Translation, InTRAlinea, online Translation Journal of SITLeC – University of Bologna. http://www.intralinea.org/specials/article/Terminografia_e_comparazione_giuridica_metodo_app

licazioni e problematiche

- Ralli, Natascia (2009): "Dal *Bakkalaureus* al *Bachelor*: un percorso terminologico fra i meandri universitari post- riforma". In Heinrich, Wilma & Christine Heiss (Hg.): *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft*. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag. Iudicium: München. 220-236.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2009): „Definition und Definierbarkeit des Rechtsbegriffs in der Terminologie“ in Vakki Symposium XXIX „Language & Power“ no. 36. Vaasa: University of Vaasa, 99-109.
- Chiocchetti, Elena, Ralli, Natascia & Isabella Stanizzi (2009): "L'importanza delle note in terminografia: motivazione, tipologia, applicazioni". Online proceedings of the conference *Terminologia e mediazione linguistica: approcci e metodi a confronto*, 07-09.06.2007, Bertinoro (I). In *Mediazioni: Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture*.
- Abel, Andrea & Natascia Ralli (2008): "Verso nuovi approcci lessicografici e terminografici". In Cresti, E. (a cura di): *Prospettive nello studio del lessico italiano*. Atti del IX congresso SILFI (Firenze, 14-17.06.2006). Vol. 1. Firenze University Press: Firenze. 15-21.
- Ralli, Natascia & Tanja Wissik (2008): „Wissensdarstellung und Benutzerfreundlichkeit in einem zweisprachigen terminologischen Rechtswörterbuch: Der Fall Hochschulrecht“. In Bernal, E. & J. DeCesaris (eds.): *Proceedings of the XIII EURALEX International Congress* (Barcelona, 15-19.07.2008), Vol. 20. Institut Universitari De Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra: Barcelona. 1051-1056.
- Ralli, Natascia & Isabella Stanizzi (2008): "Il dietro le quinte della normazione". In Chiocchetti E. & L. Voltmer (a cura di.): *Normazione, armonizzazione e pianificazione linguistica/ Normierung, Harmonisierung und Sprachplanung/ Normalisation, harmonisation et planification linguistique*. Atti del seminario, Bolzano, 8 febbraio 2008. Bolzano: EURAC, 61-74.
- Ralli, Natascia (2007). „Die Normierung aus terminographischer Sicht“. In Heller, Dorothee & Pierluigi Taino (Hrsg.): *Italienisch-deutsche Studien zur fachlichen Kommunikation*. Band 2. Deutsche Sprachwissenschaft in Italien. Peter Lang: Frankfurt am Main. 53-64.
- Abel, Andrea & Natascia Ralli (2007). „Bedeutungs- bzw. Begriffserklärungen in der modernen Lexikographie und Terminographie“. In Di Meola, C., Gaeta, L., Hornung, A. & L. Rega: *Perspektiven Zwei*. Akten der 2. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien (Rom, 09-11.02.2006). Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici. 235-249.
- Ralli, Natascia, Stanizzi, Isabella & Tanja Wissik (2007). *Dizionario terminologico dell'istruzione superiore Austria – Italia / Terminologisches Wörterbuch zum Hochschulwesen Italien – Österreich*. 2° edizione rielaborata ed ampliata. Athesia: Bolzano.
- Ralli, Natascia, Stanizzi, Isabella & Tanja Wissik (2007). „Der Bologna-Prozess und die Folgen für die italienische und österreichische Universitätsterminologie“. In Niemelä, N. & E. Lehtinen (eds): *Publications of the Research Group for the Theory of Translation, LSP and Multilingualism at the University of Vaasa*, Nr. 34. Vasa.
- Chiocchetti, Elena & Natascia Ralli (2006). "Il raffronto terminologico tra il sistema giuridico italiano e gli ordinamenti tedescofoni: metodologia e possibile contributo dei corpora". In E. Ioriatti Ferrari (ed.) (2007): *La traduzione del diritto comunitario ed europeo: riflessioni metodologiche*. Proceedings, 10-11.03.2006, Trento, Università degli Studi di Trento, p. 259-272.
- Chiocchetti, Elena, Ralli, Natascia & I. Stanizzi (2006). "Normazione: aspetti giuridici e linguistici". In *Mediazioni: Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture*, n. 3 (Special issue 2006). http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF_folder/document-pdf/3%20chiocchetti.pdf

AR

- Ralli, Natascia & Isabella Ties (2006). "Corpora e Terminologia: Applicazioni pratiche in Bistro". In H. Picht (ed.) (2005): *Modern Approaches to Terminological Theories and Applications*, Vol. 36, Peter Lang: Bern, 407-426.
- Ralli, Natascia (2005). "Terminologia comparata dei sistemi giuridici: problematiche principali". In E. Banfi, L. Gavioli, C. Guardiano, M. Vedovelli: Atti del 5° Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica applicata, *Problemi e fenomeni di mediazione linguistica e culturale* (Bari, 17-18 Febbraio 2005), Perugia, Guerra Edizioni, 113-128.
- Streiter, Oliver, Ralli, Natascia & Isabella Ties (2004). "Bistro, the online platform for terminology management". In *Linguistica Antverpiensa*, new series (3-2004), rivista scientifica del "Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken, Hogeschool Antwerpen, a cura di Dr. Rita Temmerman e Dr. Uus Knops. 203-215.

OTHER ARTICLES and INTERVIEWS

- Ralli, Natascia (2020): *Mutano i virus e anche le lingue*, talk in the frame of the radio program "Zeppelin" at the RAI-radio 2. Bolzano. 17.12.2020.
- Ralli, Natascia (2020): "Mutano i virus e anche le lingue", excerpt from "'Il o la COVID-19? Dell'articolo non v'è certezza... o forse sì?'" , *Academia Magazine*, *Magazin der/Rivista di unibz & Eurac Research*, #82, 12/2020, 49.
- Ralli, Natascia (2020): "Il o la COVID-19? Dell'articolo non v'è certezza... o forse sì?" , blog of Eurac Research "Covid-19 And Beyond". <https://blogs.eurac.edu/covid-19/dellarticolo-non-ve-certezza>
- Ralli, Natascia (2016): „Juristische Fachbegriffe leicht gemacht“. In *PLUS – Bezirkszeitung Bozen Stadt und Land*. 11/2016. 19
- Ralli, Natascia & Isabella Ties (2005): "Terminologia a portata di click". In *Academia*, 37/05. EURAC: Bolzano. 16-17.
- Ralli, Natascia (2002): "Il nuovo traduttore, assistito-assistente". In *Academia*, 30/02. EURAC: Bolzano. 26-27.
- Ralli, Natascia & Isabella Stanizzi (2004). "BISTRO, serviti in un click". In *FOCUS*. EURAC: Bolzano.
- Ralli, Natascia & Isabella Stanizzi (2004). "BISTRO tour – I tappa". In *FOCUS*. EURAC: Bolzano.
- Ralli, Natascia (2002): *Il nuovo traduttore, assistito-assistente*, radio interview at the RAI-radio 2. Bolzano. 04.11.2002.
- Ralli, Natascia (2002): "Il nuovo traduttore, assistito-assistente". In: *Academia*, 30/02. EURAC: Bolzano. 26-27.

I hereby consent unibz to process my personal data in accordance to EU Regulation No. 2016/679 and national legislation.

Bolzano, 30 January 2023

**LEBENS-LAUF - M U S T E R
Z U R
V E R Ö F F E N T L I C H U N G**

ANGABEN ZUR PERSON

Name

Christine Olderdissen

ARBEITSERFAHRUNG

- Datum (von –bis)
- Name und Adresse des Arbeitgebers
- Tätigkeitsbereich oder Branche
 - Beruf oder Funktion
- Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten

Projektleiterin Genderleicht.de für den Journalistinnenbund e. V.,
Buchautorin, Journalistin und Fernsehautorin, tätig für ZDF, ARD, MDR,
rbb u.a.

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

- Datum (von – bis)
- Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung
- Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten
 - Bezeichnung der erworbenen Qualifikation

Deutsche Journalistenschule München, 1988/90: Ausbildung zur
Redakteurin
Juristisches Referendariat Kammergericht Berlin 1991: Volljuristin
Rechtswissenschaftliches Studium Freie Universität Berlin 1979 – 86

Vorträge, Schulungen und Beratung zur Verwendung einer
geschlechtergerechten Sprache

Genderleicht. Wie Sprache für alle elegant gelingt (Duden, 2022)
zahlreiche Fernsehbeiträge

**PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN UND
KOMPETENZEN**

Im Laufe des Lebens/Berufslebens
erworben, jedoch nicht unbedingt
Gegenstand von formalen
Zeugnissen und Diplomen.

PUBLIKATIONEN



MITTEILUNG DURCHFÜHRUNG AUFTRÄGEN

Erklärung gemäß Art. 15 vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 33/2013

(Artikel 46 und 47 des DPR 28.12.2000, Nr. 445, unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der von Art. 76 desselben DPR vorgesehenen strafrechtlich verfolgbaren Strafen bei Urkundenfälschung und wahrheitswidrigen Erklärungen)

Die/der Unterfertigte Christine Olderdissen erklärt unter der eigenen Verantwortung:

TEIL I – AUFTRÄGE UND ÄMTER

keine Aufträge in den letzten zwei Jahren auszuführen oder ausgeführt zu haben, sowie kein Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung¹ geregelt oder finanziert werden;

die folgenden Aufträge in den letzten zwei Jahren² auszuführen oder ausgeführt zu haben und/oder Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung geregelt oder finanziert werden:

übernommene Ämter/ Aufträge	Körperschaft/en	Beginndatum	Enddatum

¹ nicht nur von der Verwaltung selbst, welche den Auftrag erteilt, sondern auch von jeder anderen öffentlichen Verwaltung

² bitte geben Sie die Ämter und Positionen an, die Sie in den letzten zwei Jahren vor dem Datum dieser Erklärung innehatten, einschließlich derjenigen, die Sie derzeit innehaben

[Type here]

TEIL II – BERUFLICHE TÄTIGKEITEN (als Angestellte/r oder Freiberufler/in)

keine beruflichen Tätigkeiten in den letzten zwei Jahren auszuüben/ ausgeübt zu haben

die folgende berufliche Tätigkeit in den letzten zwei Jahren auszuüben und/oder ausgeübt zu haben:

Beschreibung der Tätigkeit/Name Einrichtung/Unternehmen/oder ähnliches	Beginndatum	Anmerkungen
Freie Journalistin	1997	

dass ich mich nicht in einem Interessenkonflikt, auch potenziell, mit unibz befinde (gemäß Art. 53 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 165 vom 30. März 2001 und nachfolgende Änderungen und Art. 25 des unibz-Verhaltenskodexes <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/att-general/>)

dass ich darüber informiert bin, dass diese Erklärung gemäß und im Sinne von Artikel 15, Absatz 1 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 33/2013, im Falle einer Beauftragung, auf der Website der Freien Universität Bozen unter "Transparente Verwaltung" veröffentlicht wird;

Die/der Unterfertigte verpflichtet sich der Servicestelle Verwaltungspersonal jegliche Änderung der oben erklärten Situation unverzüglich mitzuteilen. Die/der Unterfertigte erklärt, gemäß Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 "Datenschutz-Grundverordnung" in Kenntnis zu sein, dass die Behandlung der erhobenen Daten, auch mittels elektronischer Mittel, ausschließlich im Rahmen des Verfahrens verarbeitet werden, für das diese Erklärung abgegeben wird.

[Type here]

All'Ufficio Personale amministrativo
Libera Università di Bolzano
Piazzetta Franz Innerhofer, 8
39100 Bolzano

Berlin _____, am 22.3.2023 _____

Die/der Unterfertigte

(Unterschrift muss nicht beglaubigt werden)

[Type here]

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla Sig.ra Lucia Suchanskà in data 26/01/2023;

Considerato che la Sig.ra Lucia Suchanskà ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla Sig.ra Lucia Suchanskà e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla Sig.ra Lucia Suchanskà, finalizzato all'accompagnamento musicale in occasione della "Giornata della Memoria" che si terrà il 27.01.2023, presso il Campus di Bressanone.

Bolzano, 26.01.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla Dott.ssa Elena Chiocchetti in data 27/01/2023;

Considerato che la Dott.ssa Elena Chiocchetti ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla Dott.ssa Elena Chiocchetti e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla Dott.ssa Elena Chiocchetti tramite EURAC Research, proprio Ente di appartenenza, finalizzato alla tenuta di un corso di formazione per il personale amministrativo dell'unibz, che si terrà a febbraio e maggio 2023.

Bolzano, 31.01.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla Dott.ssa Natascia Ralli in data 30/01/2023;

Considerato che la Dott.ssa Natascia Ralli ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla Dott.ssa Natascia Ralli e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla Dott.ssa Natascia Ralli tramite EURAC Research, proprio Ente di appartenenza, finalizzato alla tenuta di un corso di formazione per il personale amministrativo dell'unibz, che si terrà a febbraio e maggio 2023.

Bolzano, 31.01.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla Dott.ssa Mara Fantinel in data 08/02/2023;

Considerato che la Dott.ssa Mara Fantinel ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla Dott.ssa Mara Fantinel e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla Dott.ssa Mara Fantinel, finalizzato alla sua collaborazione con l'unibz, nel periodo 15 febbraio -14 marzo 2023.

Bolzano, 08.02.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Stefania Allegra in data 20/02/2023;

Considerato che la dott.ssa Stefania Allegra ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Stefania Allegra e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento alla dott.ssa Stefania Allegra dell'incarico finalizzato allo svolgimento della seguente attività "traduzione di documenti di natura legale dall'italiano all'inglese nell'ambito della misura C. 4 del Gender Equality Plan".

Bolzano, 22.02.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dal Sig. Sebastian Cavada in data 20/02/2023;

Considerato che il Sig. Sebastian Cavada ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dal Sig. Sebastian Cavada e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessato

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico al Sig. Sebastian Cavada, finalizzato al supporto di studenti disabili dell'unibz nel periodo marzo - dicembre 2023, presso il Campus di Bolzano.

Bolzano, 03.03.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dall'avv. Francesca Cassera in data 03/03/2023;

Considerato che l'Avv. Francesca Cassera ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dall'Avv. Francesca Cassera e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico all'Avv. Francesca Cassera, finalizzato alla redazione di un parere in merito al nuovo modello retributivo della didattica aggiuntiva.

Bolzano, 03.03.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dal Dr. Georg Senoner in data 01/03/2023;

Considerato che il Dr. Georg Senoner ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dal Dr. Georg Senoner e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessato

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico Dr. Georg Senoner, finalizzato al coaching di due gruppi di docenti della Facoltà di Economia dell'unibz, presso il Campus di Bolzano.

Bolzano, 03.03.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Leonora Bruno in data 06/03/2023;

Considerato che la dott.ssa Leonora Bruno ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Leonora Bruno e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla dott.ssa Leonora Bruno, finalizzato alla traduzione simultanea italiano <> tedesco in occasione della Cerimonia di inaugurazione dell'Anno Accademico di unibz, che si terrà in data 17.03.2023.

Bolzano, 13.03.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Letizia Caporusso in data 13/02/2023;

Considerato che la dott.ssa Letizia Caporusso ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Letizia Caporusso e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento alla dott.ssa Letizia Caporusso dell'incarico finalizzato allo svolgimento della seguente attività "Mappatura delle competenze e delle aree di rischio a unibz nell'ambito del Gender Equality Plan dell'unibz".

Bolzano, 07.03.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Monia Anzivino in data 01/03/2023;

Considerato che la dott.ssa Monia Anzivino ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Monia Anzivino e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento alla dott.ssa Monia Anzivino dell'incarico finalizzato allo svolgimento della seguente attività "Mappatura delle competenze e delle aree di rischio a unibz nell'ambito del Gender Equality Plan dell'unibz".

Bolzano, 07.03.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Lìedia de Bulsan

ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI, ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dal Dott. Andrea Chiacchiararelli in data 06/03/2023;

Considerato che il dott. Andrea Chiacchiararelli ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dal dott. Andrea Chiacchiararelli e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessato

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico al dott. Andrea Chiacchiararelli, finalizzato alla tenuta di un corso di formazione sul Codice Unico di Progetto (CUP), che si terrà in data 27.03.2023.

Bolzano, 21.03.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Christine Olderdissen in data 22/03/2023;

Considerato che la dott.ssa Christine Olderdissen ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Christine Olderdissen e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

ATTESTA

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla dott.ssa Christine Olderdissen, finalizzato alla tenuta di un corso dal titolo "Gendern, aber wie?" che si terrà il 19.04.2023, presso l'unibz.

Bolzano, 03.04.2023

LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

